



DIESEL HEATER

SV DIESELVÄRMARE

BRUKSANVISNING

Översättning av originalinstruktioner
Denna produkt är endast lämpad för välisolerade utrymmen eller sporadisk användning.

NO DIESELVARMER

BETJENINGSANVISNINGER

Oversettelse av originalinstruksjonene
Dette produktet er kun egnet for godt isolerte rom eller sporadisk bruk.

DA DIESELVARMEKANON

BETJENINGSVEJLEDNING

Oversættelse af den originale vejledning
Dette produkt er kun beregnet til velisolerede rum eller lejlighedsvis brug.

PL NAGRZEWNICA OLEJOWA

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przekład instrukcji oryginalnej
Produkt jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w dobrze zaizolowanych pomieszczeniach lub do użytku sporadycznego.

EN DIESEL HEATER

OPERATING INSTRUCTIONS

Original instructions
This product is only intended for well-insulated areas, or sporadic use.

DE DIESEL-HEIZGERÄT

BEDIENUNGSANLEITUNG

Übersetzung der Originalanleitung
Dieses Produkt ist ausschließlich für gut isolierte Bereiche oder den gelegentlichen Einsatz geeignet.

FI DIESELLÄMMITIN

KÄYTTÖOHJE

Alkuperäisten ohjeiden käännös
Tämä tuote soveltuu vain hyvin eristettyihin tiloihin tai satunnaiseen käyttöön.

FR RÉCHAUFFEUR DIESEL

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Traduction des instructions d'origine
Ce produit ne convient qu'aux pièces bien isolées ou à une utilisation occasionnelle.

NL DIESELVERWARMING

BEDIENINGSINSTRUCTIES

Vertaling van de originele instructies
Dit product is uitsluitend bestemd voor goed geïsoleerde ruimten of voor sporadisch gebruik.

Jula AB förbehåller sig rätten att göra ändringar på produkten. Jula AB innehar upphovsrätten till denna dokumentation. Det är inte tillåtet att modifiera eller ändra denna dokumentation på något sätt och bruksanvisningen ska skrivas ut och användas som den är i förhållande till produkten. Se Julas webbplats för den senaste versionen av bruksanvisningen.

Jula AB forbeholder seg retten til å endre produktet. Jula AB innehar opphavsretten til denne dokumentasjonen. Det er ikke tillatt å modifisere eller endre denne dokumentasjonen på noen som helst måte, og håndboken skal trykkes og brukes som den er i forhold til produktet. For siste versjon av betjeningsanvisningene, se Julas nettsider.

Jula AB forbeholder sig retten til at ændre produktet. Jula AB har ophavsretten til denne dokumentation. Det er ikke tilladt at modificere eller ændre denne dokumentation på nogen måde, og manualen skal printes og bruges som den er i forhold til produktet. For den seneste version af betjeningsvejledningen, se Julas hjemmeside.

Jula AB zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie. Jula AB zastrzega sobie prawa autorskie do niniejszej dokumentacji. Dokumentacji nie wolno w żaden sposób modyfikować ani zmieniać, a instrukcję należy drukować i używać ją w odniesieniu do produktu w stanie niezmienionym. Najnowszą wersję instrukcji obsługi można znaleźć na stronie internetowej Jula.

Jula AB reserves the right to make changes to the product. Jula AB claims copyright on this documentation. It is not allowed to modify or alter this documentation in any way and the manual shall be printed and used as it is in relation to the product. For the latest version of operating instructions, refer to the Jula website.

Jula AB behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt vorzunehmen. Jula AB beansprucht die Urheberrechte an dieser Dokumentation. Es ist nicht zulässig, diese Dokumentation in irgendeiner Weise zu verändern oder umzugestalten. Die Anleitung muss gedruckt und so verwendet werden, wie sie in Bezug zum Produkt steht. Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf der Website von Jula.

Jula AB pidättää oikeuden tehdä tuotteeseen muutoksia. Jula AB:llä on tämän dokumentaation tekijänoikeus. Tätä dokumentaatiota ei saa muuttaa millään tavalla ja käyttöopas on tulostettava ja sitä on käytettävä sellaisena kuin se on tämän tuotteen kanssa. Käyttöohjeiden uusin versio löytyy Julan verkkosivustolta.

Jula AB se réserve le droit d'apporter des modifications au produit. Jula AB revendique les droits d'auteur sur cette documentation. Il est interdit de modifier ou d'altérer cette documentation de quelque manière que ce soit et le manuel doit être imprimé et utilisé tel quel en relation avec le produit. Pour obtenir la dernière version des instructions d'utilisation, consultez le site Web de Jula.

Jula AB behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan het product aan te brengen. Jula AB claimt het copyright op deze documentatie. Het is niet toegestaan om deze documentatie op welke manier dan ook te wijzigen of te veranderen. De handleiding moet worden afgedrukt en gebruikt zoals deze in relatie tot het product staat. Raadpleeg de Jula-website voor de laatste versie van de bedieningsinstructies.

WWW.JULA.COM

© JULA AB 2025-07-10

**JULA AB
BOX 363, 532 24 SKARA, SWEDEN**



**EU DECLARATION OF CONFORMITY / EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE /
EU SAMSVARSERKLÄRING / EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÄRING
/DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE / EU KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG /
EU VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS / DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ /
EU CONFORMITEITSVERKLARING**

Jula Item number / Artikelnummer / Artikkelnnummer / Varenummer / Numer artykułu /
Artikelnummer / Tuotenumero / Numéro de référence / Artikelnummer

025916

Model no.: BGO1601-30



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. / Denne samsvarserklæring er utstedt under ansvaret til produsenten. / Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens eneansvar. / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta. / Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla. / La présente déclaration de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabriquant. / Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant. /

Diesel heater / Dieselvärmare / Dieselvarmer / Dieselvarmekanon / Nagrzewnica olejowa / Diesel-Heizkanone / Diesellämmitin / Réchauffeur diesel / Dieselerwarming

230V, 30kW

Conforms to the following directives, regulations and standards: / Överensstämmer med följande direktiv, förordningar och standarder: / Er i samsvar med følgende direktiver, forordning og standarder: / Overholder følgende direktiver, forordninger og standarder: / Są zgodne z następującymi dyrektywami, regulacją i normami: / Entspricht den folgenden Richtlinien, Vorschriften und Normen: / Seuraavien direktiivien, asetusten ja standardien mukainen: / Conforme aux directives, règlements et normes suivants: / Voldoet aan de volgende richtlijnen, voorschriften en normen:

<u>Directive/Regulation</u>	<u>Harmonised standard</u>
LVD 2014/35/EU	EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2, EN 60335-2-102:2016, EN 62233:2008
EMC 2014/30/EU	EN IEC 55015-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1, EN 61000-3-3:2013+A1
Eco design Directive 2009/125/EC REGULATION (EU) 2015/1188 REGULATION (EU) 2015/1186	EN 13842:2004
RoHS 2011/65/EU + 2015/863	EN 50581:2012

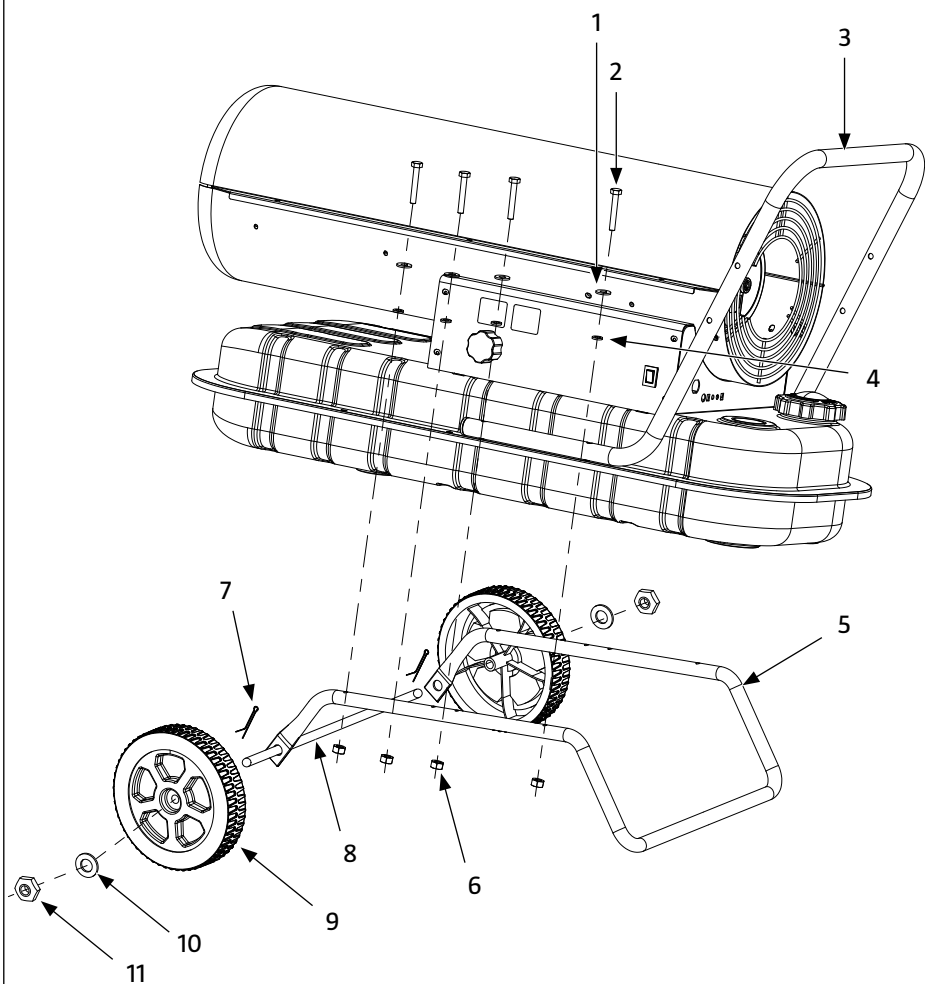
This product was CE marked in year: / Produkten CE-märktes år: / Dette produktet ble CE-merket dette året: / Dette produkt blev CE-mærket i år: / Wyrób oznakowany znakiem CE w roku: / Dieses Produkt erhielt die CE-Kennzeichnung im Jahr: / Tämä tuote on CE-merkitty vuonna: / Ce produit a reçu le marquage CE en: / Dit product werd CE-gemarkeerd in het jaar: -23

Signed for and on behalf of / Undertecknad för och på uppdrag av / Signert for og på vegne av / Underskrevet for og på vegne af / Podpisano w imieniu i na rzecz / Unterzeichnet für und im Auftrag von / Allekirjoitettu puolesta ja puolesta / Signé pour et au nom de / Ondertekend voor en namens:

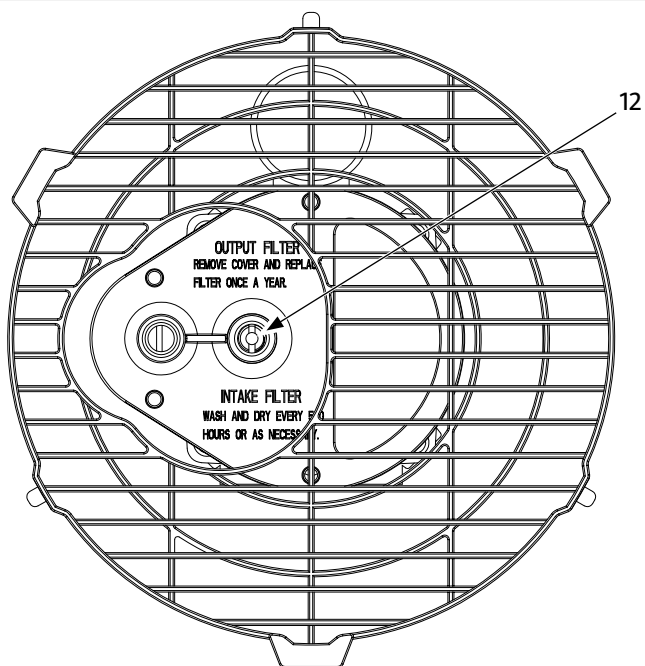
Skara 2023-03-08

Fredrik Bohman
BUSINESS AREA MANAGER

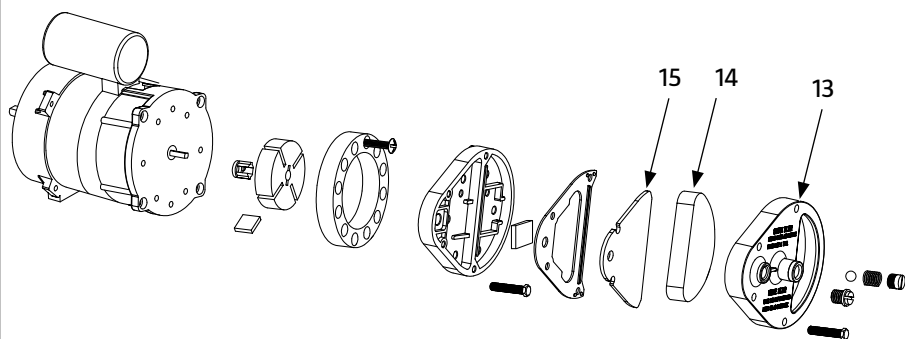
1



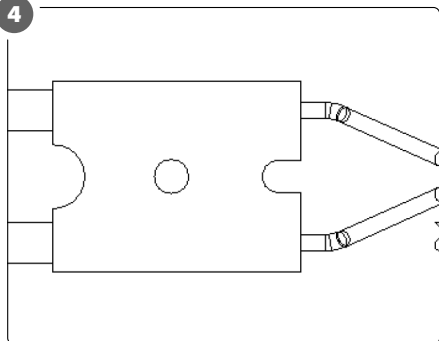
2



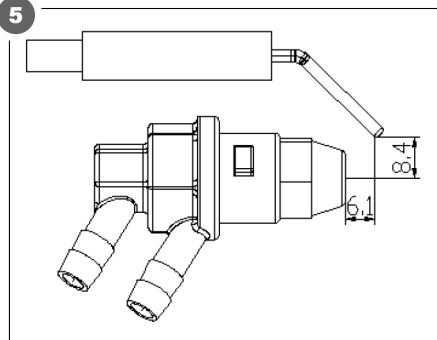
3



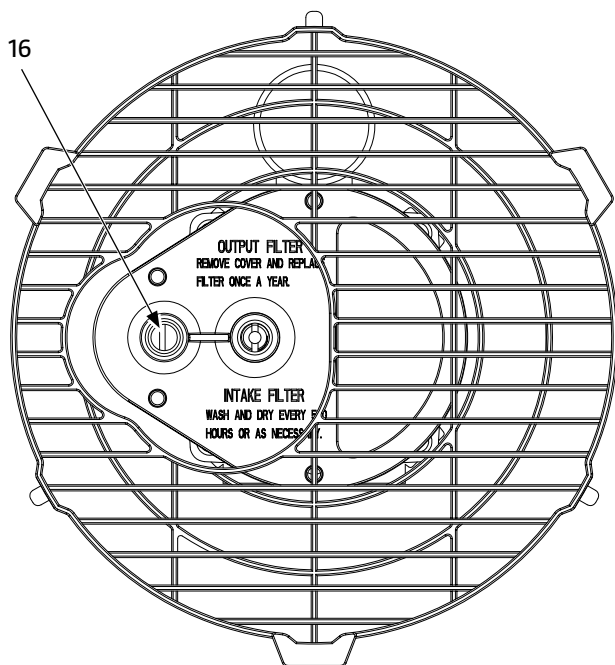
4

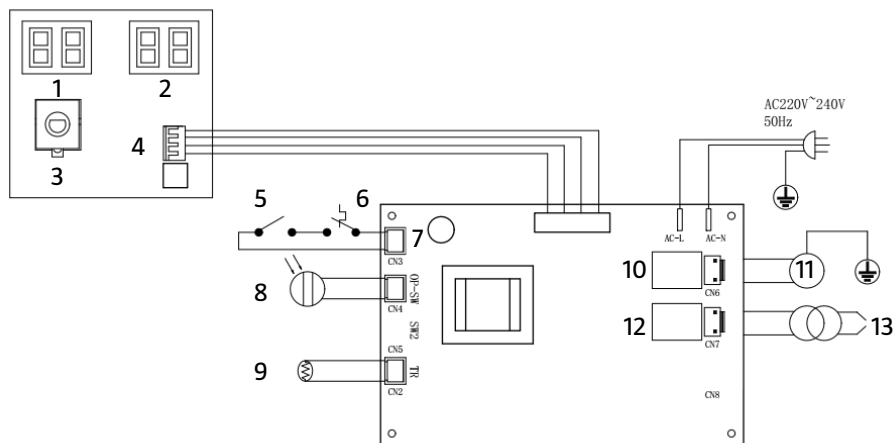


5



6





Contactgegevens	Jula AB Box 363, 532 24 SKARA, ZWEDEN			NL			
Modelaanduiding(en):	025916						
Indirecte verwarmingsfunctionaliteit (Ja/Nee):	Nee						
Directe warmteafgifte (kW):	30						
Indirecte warmteafgifte (kW):	-						
Minimaal toegestane totale lengte van de schoorsteenkanalen (verticale+horizontale buis) (m):	-						
Brandstof				Uitstoot van stikstofoxiden (NOx)			
				Waarde	Eenheid		
Selecteer brandstoftype [gasvormig/vloeibaar]	vloeibaar			77	mg/kWh _{input} (GCV)		
Item	Symbool	Waarde	eenheid	Item	Symbool	Waarde	Eenheid
Warmteafgifte				Rendement (NCV)			
Nominale warmteafgifte	P _{nom}	30	kW	Nuttig rendement bij normale warmteafgifte	n _{th, nom}	96	%
Minimale warmteafgifte (indicatief)	P _{min}	-	kW	Nuttig rendement bij minimale warmteafgifte (indicatief)	n _{th, min}	-	%
				Seizoensgebonden energierendement voor ruimteverwarming	n _s	-	%
Verbruik van extra elektriciteit				Type warmteafgifte / kamertemperatuurregeling (kies er een)			
Bij nominale warmteafgifte	e _{l, max}	0,23	kW	Enkelfasige warmteafgifte, geen kamertemperatuurregeling		Nee	[Ja/Nee]
Bij minimale warmteafgifte	e _{l, min}	-	kW	Twee of meer handmatige fasen, geen kamertemperatuurregeling		Nee	[Ja/Nee]
Stroomverbruik				Mechanische thermostaat, kamertemperatuurregeling		Nee	[Ja/Nee]
In de uit-stand	P _o	-	W	Elektronische kamertemperatuurregeling		Ja	[Ja/Nee]
In stand-bymodus	P _{um}	-	W	Elektronische kamertemperatuurregeling plus dagtimer		Nee	[Ja/Nee]
In ruststand	P _{idle}	-	W	Elektronische kamertemperatuurregeling plus weektimer		Nee	[Ja/Nee]
In de netwerkgebonden stand-bymodus	P _{net}	-	W	Andere besturingsopties (meerdere selecties mogelijk)			
Stand-bymodus met weergave van informatie of status		No	[Ja/Nee]	Kamertemperatuurregeling, met aanwezigheidsdetectie		Nee	[Ja/Nee]
Stroomvereiste van permanente waakvlam				Kamertemperatuurregeling, met detectie van open ramen		Nee	[Ja/Nee]
Stroomvereiste waakvlam (indien van toepassing)	P _{pilot}	0	kW	Afstandsbedieningsopties		Nee	[Ja/Nee]
				Adaptieve startregeling		Nee	[Ja/Nee]
				Werktijdbeperking		Nee	[Ja/Nee]
				Sensor voor zwarte lamp		Nee	[Ja/Nee]
				Zelflerende functionaliteit		Nee	[Ja/Nee]
				Controle nauwkeurigheid		Nee	[Ja/Nee]

Kontaktuppgifter	Jula A8 Box 363, 532 24 Skara, Sverige			SV			
Modellbeteckning:	025916						
Funktion för indirekt uppvärmning (Ja/Nej):	Nej						
Direkt värmeeffekt (kW):	30						
Indirekt värmeeffekt (kW):	-						
Minsta tillåtna totala rökkanallängd (vertikalt+horisontellt rör) (m):	-						
Bränsle			Utsläpp av kväveoxider (NOx)				
			Värde	Enhet			
Välj bränsletyp [gas/flytande]	flytande		77	mg/kWh _{ingång} (GCV)			
Funktion	Symbol	Värde	enhet	Funktion	Symbol	Värde	Enhet
Värmeeffekt				Effektivitet (NCV)			
Nominell värmeeffekt	P _{nom}	30	kW	Användbar effektivitet vid normal värmeeffekt	n _{th, nom}	96	%
Minsta värmeeffekt (vägledande)	P _{min}	-	kW	Användbar effektivitet vid minimal värmeeffekt (vägledande)	n _{th, min}	-	%
		Energieffektivitet för rumsuppvärmning per säsong		n _s	-	%	
Övrig elförbrukning				Typ av värmeeffekt/rumstemperaturreglering (välj en)			
Vid nominell värmeeffekt	el _{max}	0,23	kW	Enstegs-värmeeffekt, ingen rumstemperaturreglering		Nej	[Ja/Nej]
Vid lägsta värmeeffekt	el _{min}	-	kW	Två eller flera manuella steg, ingen rumstemperaturreglering		Nej	[Ja/Nej]
Strömförbrukning				Mekanisk termostast för rumstemperaturreglering		Nej	[Ja/Nej]
I avstängt läge	P _o	-	W	Elektronisk rumstemperaturreglering		Ja	[Ja/Nej]
I standbyläge	P _{sm}	-	W	Elektronisk rumstemperaturreglering plus dag-timer		Nej	[Ja/Nej]
I viloläge	P _{idle}	-	W	Elektronisk rumstemperaturreglering plus vecko-timer		Nej	[Ja/Nej]
I nätverksanslutet standbyläge	P _{nom}	-	W	Andra kontrollalternativ (flera val möjliga)			
Standbyläge med visning av information eller status		No	[Ja/Nej]	Rumstemperaturkontroll med närvarodetektering		Nej	[Ja/Nej]
StrömkraV för permanent pilotlågA				Rumstemperaturreglering, med detektering av öppet fönster		Nej	[Ja/Nej]
StrömkraV för pilotlågA (om tillämpligt)	P _{pilot}	0	kW	Tillval för avståndskontroll		Nej	[Ja/Nej]
				Adaptiv startkontroll		Nej	[Ja/Nej]
				Arbetsstidsbegränsning		Nej	[Ja/Nej]
				Detektering av trasig glödlampa		Nej	[Ja/Nej]
				Självvärmande funktionalitet		Nej	[Ja/Nej]
				Kontrollnoggrannhet		Nej	[Ja/Nej]

Kontaktopplysninger	Jula AB Box 363, 532 24 Skara, SVERIGE			NO			
Modellidentifikator(er):	025916						
Funksjonalitet for indirekte oppvarming (Ja/Nei):	Nei						
Direkte varmeeffekt (kW):	30						
Indirekte varmeeffekt (kW):	-						
Minste tillatte totale røykkanallengde (vertikalt+horisontalt rør) (m):	-						
Drivstoff				Utslipp av nitrogenoksider (NOx)			
				Verdi	Enhet		
Velg drivstofftype [gassformig/flytende]	flytende			77	mg/kWh _{input} (GCV)		
Artikkel	Symbol	Verdi	Enhet	Artikkel	Symbol	Verdi	Enhet
Varmeeffekt				Effektivitet (NCV)			
Nominell varmeeffekt	P _{nom}	30	kW	Virkningsgrad ved normal varmeeffekt	n _{th,nom}	96	%
Minimum varmeeffekt (velledende)	P _{min}	-	kW	Virkningsgrad ved minimum varmeeffekt (dikativ)	n _{th,min}	-	%
				Energieffektivitet ved sesongbasert romoppvarming	n _s	-	%
Ekstra strømforbruk				Type regulering av varmeeffekt/romtemperatur (velg én)			
Ved nominell varmeeffekt	e _{l,nom}	0,23	kW	Ett trinn varmeeffekt og ingen romtemperaturkontroll		Nei	[Ja/Nei]
Ved minimum varmeeffekt	e _{l,min}	-	kW	To eller flere manuelle trinn, ingen romtemperaturregulering		Nei	[Ja/Nei]
Strømforbruk				Mekanisk termostatstyring av romtemperatur		Nei	[Ja/Nei]
I AV-modus	P _o	-	W	Elektronisk styring av romtemperatur		Ja	[Ja/Nei]
I standby-modus	P _{um}	-	W	Elektronisk styring av romtemperatur og dagtidsur		Nei	[Ja/Nei]
I tomgangsmodus	P _{tomgang}	-	W	Elektronisk styring av romtemperatur og uketidsur		Nei	[Ja/Nei]
I nettkretskoblet standby-modus	P _{net}	-	W	Andre kontrollalternativer (flere valg mulig)			
Standby-modus med visning av informasjon eller status		No	[Ja/Nei]	Romtemperaturregulering med tilstedeværelsesdeteksjon		Nei	[Ja/Nei]
Permanent effektbehov for pilotflamme				Romtemperaturregulering med deteksjon av åpent vindu		Nei	[Ja/Nei]
Effektbehov for pilotflamme (hvis aktuelt)	P _{pilot}	0	kW	Alternativer for avstandskontroll		Nei	[Ja/Nei]
				Adaptiv startkontroll		Nei	[Ja/Nei]
				Arbeidstidsbegrensning		Nei	[Ja/Nei]
				Svartpæresensor		Nei	[Ja/Nei]
				Selværende funksjonalitet		Nei	[Ja/Nei]
				Kontrollnøyaktighet		Nei	[Ja/Nei]

Kontaktoplysninger	Jula AB Box 363, 532 24 SKARA, SVERIGE			DA			
Modelidentifikation:	025916						
Indirekte varmfunktion (ja/nej):	Nej						
Direkte varmeydelse (kW):	30						
Indirekte varmeydelse (kW):	-						
Minste tilladt samlet længde af aftræksrør (lodret + vandret rør) (m):	-						
Brændsel			Nitrogenoxidemissioner (NOx)				
			Værdi	Enhed			
Vælg brændselstype [gasformigt/flydende]	flydende		77	mg/kWh _{input} (GCV)			
Vare	Symbol	Værdi	enhed	Vare	Symbol	Værdi	Enhed
Varmeydelse				Effektivitet (NCV)			
Nominel varmeydelse	P _{nom}	30	kW	Virkningsgrad ved normal varmeydelse	n _{th,nom}	96	%
Minste varmeydelse (vejledende)	P _{min}	-	kW	Virkningsgrad ved minimum varmeydelse (vejledende)	n _{th,min}	-	%
				Årsvirkningsgrad	n _s	-	%
Supplerende strømforbrug				Type af varmeydelse/rumtemperaturstyring (vælg én)			
Nominel varmeydelse	el _{max}	0,23	kW	Et-trinsvarmeydelse uden rumtemperaturstyring		Nej	[Ja/Nej]
Ved minste varmeydelse	el _{min}	-	kW	To eller flere manuelle trin uden rumtemperaturstyring		Nej	[Ja/Nej]
Strømforbrug				Mekanisk rumtemperaturstyring		Nej	[Ja/Nej]
				Elektronisk rumtemperaturstyring		Ja	[Ja/Nej]
				Elektronisk rumtemperaturstyring og døgtimer		Nej	[Ja/Nej]
				Elektronisk rumtemperaturstyring og ugetimer		Nej	[Ja/Nej]
				Andre styringsmuligheder (flere valg mulige)			
Effektforbrug til vågeblus				Rumtemperaturstyring med bevægelsessensor		Nej	[Ja/Nej]
				Rumtemperaturstyring med temperaturfaldssensor		Nej	[Ja/Nej]
				Telestyring		Nej	[Ja/Nej]
				Adaptiv startstyring		Nej	[Ja/Nej]
				Drifttidsbegrænsning		Nej	[Ja/Nej]
				Black bulb-sensor		Nej	[Ja/Nej]
				Selvlæring		Nej	[Ja/Nej]
				Styringsnøjagtighed		Nej	[Ja/Nej]
Krav til effektforbrug til vågeblus (hvis relevant)	P _{pilot}	0	kW				

Dane kontaktowe	Jula AB Skrzynka pocztowa 363, 532 24 SKARA, SZWECJA			PL			
Identyfikator(y) modelu:	025916						
Funkcja ogrzewania pośredniego (Tak/Nie):	Nie						
Bezpośrednia moc cieplna (kW):	30						
Pośrednia moc cieplna (kW):	-						
Minimalna całkowita długość rury kanału spaliniowego (rura pionowa + pozioma) (m):	-						
Paliwo				Emisje tlenków azotu (NOx)			
				Wartość	Jednostka		
Wybierz rodzaj paliwa [gazowe/plynne]	płynne			77	mg/kWh _{input} (GCV)		
Parametr	Symbol	Wartość	Jednostka	Parametr	Symbol	Wartość	Jednostka
Moc cieplna				Efektywność (NCV)			
Nominalna moc cieplna	P _{nom}	30	kW	Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej	n _{th, nom}	96	%
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	P _{min}	-	kW	Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna)	n _{th, min}	-	%
				Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	n _s	-	%
Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne				Typ mocy cieplnej / regulacja temperatury w pomieszczeniu (wybierz jeden)			
Nominalna moc cieplna	e _{l, max}	0,23	kW	Jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	Nie	[Tak/Nie]	
Przy minimalnej mocy cieplnej	e _{l, min}	-	kW	Co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	Nie	[Tak/Nie]	
Pobór energii				Mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu	Nie	[Tak/Nie]	
W trybie wyłączenia	P _o	-	W	Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu	Tak	[Tak/Nie]	
W trybie czuwania	P _{um}	-	W	Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym	Nie	[Tak/Nie]	
W trybie bezczynności	P _{idle}	-	W	Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym	Nie	[Tak/Nie]	
W trybie czuwania przy podłączeniu do sieci	P _{sum}	-	W	Inne opcje regulacji (możliwość wielokrotnego wyboru)			
Tryb czuwania z wyświetlaniem informacji lub statusu		No	[Tak/Nie]	Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności	Nie	[Tak/Nie]	
Zapotrzebowanie na energię stałego płomienia pilotującego				Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna	Nie	[Tak/Nie]	
Zapotrzebowanie na energię płomienia pilotującego (jeśli jest)	P _{pilot}	0	kW	Opcje regulacji na odległość	Nie	[Tak/Nie]	
				Adaptacyjna regulacja startu	Nie	[Tak/Nie]	
				Ograniczenie czasu pracy	Nie	[Tak/Nie]	
				Czujnik ciepła promieniowania	Nie	[Tak/Nie]	
				Funkcja samouczenia się	Nie	[Tak/Nie]	
				Precyzja regulacji	Nie	[Tak/Nie]	

Kontaktangaben		© Julia AB Box 363, 532 24 SKARA, Schweden				DE	
Modellkennung(en)		025916					
Indirekte Heizfunktion (Ja/Nein):		Nein					
Direkte Heizleistung (kW):		30					
Indirekte Heizleistung (kW):		-					
Minimal zulässige Gesamtlänge des Abgaskanals (senkrecht und waagrechtes Rohr) (m):		-					
Kraftstoff					Stickstoffoxid-Emissionen (NOx)		
					Wert	Einheit	
Kraftstoffart [gasförmig/flüssig] auswählen		flüssig		77	mg/kWh _{triple} (GCV)		
Artikel	Symbol	Wert	Einheit	Artikel	Symbol	Wert	Einheit
Heizleistung				Effizienz (NCV)			
Nennwärmeleistung	P _{nenn}	30	kW	Nützlicher Wirkungsgrad bei normaler Heizleistung	n _{th,nenn}	96	%
Minimale Heizleistung (Richtwert)	P _{min}	-	kW	Nützlicher Wirkungsgrad bei minimaler Heizleistung (indikativ)	n _{th,min}	-	%
				Saisonale Raumheizungseffizienz	n _s	-	%
Verbrauch von Hilfsstrom				Art der Heizleistung/Raumtemperaturregelung (eine auswählen)			
Bei Nennwärmeleistung	e _{l,max}	0,23	kW	Einstufige Heizleistung, keine Raumtemperaturregelung	Nein	[Ja/Nein]	
Bei minimaler Heizleistung	e _{l,min}	-	kW		Nein	[Ja/Nein]	
Energieverbrauch				Mechanische Thermostat-Raumtemperaturregelung	Nein	[Ja/Nein]	
Im Aus-Modus	P _o	-	W	Elektronische Raumtemperaturregelung	Ja	[Ja/Nein]	
Im Standby-Modus	P _{sm}	-	W	Elektronische Raumtemperaturregelung plus Tageszeitschaltuhr	Nein	[Ja/Nein]	
Im Ruhe-Modus	P _{idle}	-	W	Elektronische Raumtemperaturregelung plus Wochentimer	Nein	[Ja/Nein]	
Im vernetzten Standby-Modus	P _{netm}	-	W	Andere Steuerungsmöglichkeit (Mehrfachauswahl möglich)			
Standby-Modus mit Anzeige von Informationen oder Status		No	[Ja/Nein]	Raumtemperaturregelung mit Anwesenheitserkennung	Nein	[Ja/Nein]	
Leistungsbedarf der permanenten Zündflamme				Raumtemperaturregelung, mit Fenster-Offen-Erkennung	Nein	[Ja/Nein]	
Leistungsbedarf der Zündflamme (falls zutreffend)	P _{pilot}	0	kW	Distanzkontrollmöglichkeiten	Nein	[Ja/Nein]	
				Adaptive Startkontrolle	Nein	[Ja/Nein]	
				Betriebszeitbegrenzung	Nein	[Ja/Nein]	
				„Black Bulb“-Sensor	Nein	[Ja/Nein]	
				Selbstlernende Funktionalität	Nein	[Ja/Nein]	
				Kontrollgenauigkeit	Nein	[Ja/Nein]	

Yhteystiedot	Jula AB Box 363, 532 24 SKARA, SWEDEN			FI			
Mallitunniste(et):	025916						
Epäsuora lämmitystoiminto (kyllä/ei):	Ei						
Suora lämmöntuotto (kW):	30						
Epäsuora lämmöntuotto (kW):	-						
Pienin sallittu savuhormin kokonaispituus (pystysuora ja vaakasuora putki) (m):	-						
Polttoaine				Typen oksidien (NOx) päästöt			
				Arvo	Yksikkö		
Valitse polttoainetyyppi (kaasu/neste)	neste			77	mg/kWh _{netto} (GCV)		
Osa	Symboli	Arvo	yksikkö	Osa	Symboli	Arvo	Yksikkö
Lämmöntuotto				Tehokkuus (NCV)			
Nimellinen lämmöntuotto	P _{nom}	30	kW	Hyötysuhde normaaililla lämmöntuotolla	n _{th, nom}	96	%
Pienin lämmöntuotto (ohjeellinen)	P _{min}	-	kW	Hyötysuhde pienimmällä lämmöntuotolla (ohjeellinen)	n _{th, min}	-	%
				Tilalämmityksen kausittainen energiatehokkuus	n _s	-	%
Lisälämmityksen sähkönkulutus				Lämmönoton tyyppi / huonelämpötilan säätö (valitse yksi)			
Nimellinen lämmöntuotto	e _{lmax}	0,23	kW	Yksivaiheinen lämmöntuotto ilman huonelämpötilan säätöä	Ei	[Kyllä/Ei]	
Pienin lämmöntuotto	e _{lmin}	-	kW	Kaksi tai useampia manuaalisia vaiheita, ei huonelämpötilan säätöä	Ei	[Kyllä/Ei]	
Virrankulutus				Huonelämpötilan säätö mekaanisella termostaatilla	Ei	[Kyllä/Ei]	
Pois päältä -tilassa	P _o	-	W	Sähköinen huonelämpötilan säätö	Kyllä	[Kyllä/Ei]	
Valmiustila	P _{sm}	-	W	Sähköinen huonelämpötilan säätö ja päiväajastin	Ei	[Kyllä/Ei]	
Joutokäyntitilassa	P _{idle}	-	W	Sähköinen huonelämpötilan säätö ja viikkoaajastin	Ei	[Kyllä/Ei]	
Verkkovalmiustilassa	P _{nom}	-	W	Muu ohjausvaihtoehto (useita vaihtoehtoja)			
Valmiustila ja tietojen tai tilan näyttö		No	[Kyllä/Ei]	Huonelämpötilan säätö läsnäolotunnistimella	Ei	[Kyllä/Ei]	
Pysyvä ohjausliekin tehon tarve				Huonelämpötilan säätö avoimen ikkunan tunnistimella	Ei	[Kyllä/Ei]	
Ohjausliekin tehon tarve (tarvittaessa)	P _{pilot}	0	kW	Etäohjausvaihtoehdot	Ei	[Kyllä/Ei]	
				Mukautuva käynnistyksen ohjaus	Ei	[Kyllä/Ei]	
				Työbajan rajoitus	Ei	[Kyllä/Ei]	
				Black bulb -anturi	Ei	[Kyllä/Ei]	
				Itseoppiva toiminnallisuus	Ei	[Kyllä/Ei]	
				Ohjauksen tarkkuus	Ei	[Kyllä/Ei]	

Coordonnées	Jula AB Box 363, 532 24 SKARA, Suède			FR			
Identifiant(s) du modèle :	025916						
Fonctionnalité de chauffage indirect (Oui/Non) :	Non						
Puissance calorifique directe (kW) :	30						
Puissance calorifique indirecte (kW) :	-						
Longueur totale minimale admissible du conduit de fumée (tuyau vertical+horizontal) (m) :	-						
Combustible				Émissions d'oxydes d'azote (NOx)			
				Valeur	Unité		
Sélectionner le type de carburant [gazeux/liquide].	liquide			77	mg/kWh _{requis} (GCV)		
Article	Symbole	Valeur	unité	Article	Symbole	Valeur	Unité
Puissance calorifique				Efficacité (NCV)			
Puissance calorifique nominale	P _{nom}	30	kW	Rendement utile à la puissance calorifique normale	n _{th,nom}	96	%
Puissance calorifique minimale (indicatif)	P _{min}	-	kW	Rendement utile à la puissance calorifique minimale (indicatif)	n _{th,min}	-	%
				Efficacité énergétique saisonnière du chauffage des locaux	n _s	-	%
Consommation électrique auxiliaire				Type de puissance calorifique / régulation de la température ambiante (sélectionner une option)			
À puissance calorifique nominale	e _{l,max}	0,23	kW	Puissance calorifique à une seule étape, pas de contrôle de la température ambiante		Non	[Oui/Non]
À puissance calorifique minimale	e _{l,min}	-	kW	Deux étapes manuelles ou plus, pas de contrôle de la température ambiante		Non	[Oui/Non]
Consommation électrique				Contrôle par thermostat mécanique de la température ambiante		Non	[Oui/Non]
En mode arrêt	P ₀	-	W	Contrôle électronique de la température ambiante		Oui	[Oui/Non]
En mode veille	P _{sm}	-	W	Contrôle électronique de la température ambiante et minuterie de jour		Non	[Oui/Non]
En mode inactif	P _{inactif}	-	W	Contrôle électronique de la température ambiante et minuterie hebdomadaire		Non	[Oui/Non]
En mode veille en réseau	P _{NSM}	-	W	Autres options de contrôle (plusieurs sélections possibles)			
Mode veille avec affichage d'informations ou d'état		No	[Oui/Non]	Contrôle de la température ambiante avec détection de présence		Non	[Oui/Non]
Puissance requise pour la flamme pilote permanente				Contrôle de la température ambiante, avec détection de fenêtre ouverte		Non	[Oui/Non]
Puissance requise pour la flamme pilote (le cas échéant)	P _{piLOT}	0	kW	Options de contrôle de distance		Non	[Oui/Non]
				Contrôle de démarrage adaptatif		Non	[Oui/Non]
				Limitation du temps de travail		Non	[Oui/Non]
				Capteur d'ampoule noire		Non	[Oui/Non]
				Fonctionnalité d'auto-apprentissage		Non	[Oui/Non]
				Précision du contrôle		Non	[Oui/Non]

Contactgegevens	Jula AB Box 363, 532 24 SKARA, ZWEDEN			NL			
Modelaanduiding(en):	025916						
Indirecte verwarmingsfunctionaliteit (Ja/Nee):	Nee						
Directe warmteafgifte (kW):	30						
Indirecte warmteafgifte (kW):	-						
Minimaal toegestane totale lengte van de schoorsteenkanalen (verticale+horizontale buis) (m):	-						
Brandstof				Uitstoot van stikstofoxiden (NOx)			
				Waarde	Eenheid		
Selecteer brandstoftype [gasvormig/vloeibaar]	vloeibaar			77	mg/kWh _{input} (GCV)		
Item	Symbool	Waarde	eenheid	Item	Symbool	Waarde	Eenheid
Warmteafgifte				Rendement (NCV)			
Nominale warmteafgifte	P _{nom}	30	kW	Nuttig rendement bij normale warmteafgifte	n _{th, nom}	96	%
Minimale warmteafgifte (indicatief)	P _{min}	-	kW	Nuttig rendement bij minimale warmteafgifte (indicatief)	n _{th, min}	-	%
				Seizoensgebonden energierendement voor ruimteverwarming	n _s	-	%
Verbruik van extra elektriciteit				Type warmteafgifte / kamertemperatuurregeling (kies er een)			
Bij nominale warmteafgifte	e _{l, max}	0,23	kW	Enkelfasige warmteafgifte, geen kamertemperatuurregeling		Nee	[Ja/Nee]
Bij minimale warmteafgifte	e _{l, min}	-	kW	Twee of meer handmatige fasen, geen kamertemperatuurregeling		Nee	[Ja/Nee]
Stroomverbruik				Mechanische thermostaat, kamertemperatuurregeling		Nee	[Ja/Nee]
In de uit-stand	P _o	-	W	Elektronische kamertemperatuurregeling		Ja	[Ja/Nee]
In stand-bymodus	P _{um}	-	W	Elektronische kamertemperatuurregeling plus dagtimer		Nee	[Ja/Nee]
In ruststand	P _{idle}	-	W	Elektronische kamertemperatuurregeling plus weektimer		Nee	[Ja/Nee]
In de netwerkgebonden stand-bymodus	P _{net}	-	W	Andere besturingsopties (meerdere selecties mogelijk)			
Stand-bymodus met weergave van informatie of status		No	[Ja/Nee]	Kamertemperatuurregeling, met aanwezigheidsdetectie		Nee	[Ja/Nee]
Stroomvereiste van permanente waakvlam				Kamertemperatuurregeling, met detectie van open ramen		Nee	[Ja/Nee]
Stroomvereiste waakvlam (indien van toepassing)	P _{pilot}	0	kW	Afstandsbedieningsopties		Nee	[Ja/Nee]
				Adaptieve startregeling		Nee	[Ja/Nee]
				Werktijdbeperking		Nee	[Ja/Nee]
				Sensor voor zwarte lamp		Nee	[Ja/Nee]
				Zelflerende functionaliteit		Nee	[Ja/Nee]
				Controle nauwkeurigheid		Nee	[Ja/Nee]

SÄKERHETSANVISNINGAR

- Läs alla anvisningar och säkerhetsanvisningar noga före användning och spara dem för framtida behov. Låt aldrig barn eller personer som inte känner till produkten eller har tagit del av dessa anvisningar montera, starta, justera eller använda produkten.
- Om inte alla anvisningar och säkerhetsanvisningar följs, finns risk för elolycksfall, brand och/eller allvarlig personskada.
- Service får endast utföras av kvalificerad personal.
- Produkten förbrukar luft (syre) i det utrymme där den används. Säkerställ tillräcklig lufttillförsel för förbränning och ventilation. Följ anvisningarna.
- Produkten ska anslutas till korrekt installerat, jordfelsbrytarskyddat nätuttag.
- Dra ut stickproppen före rengöring och/eller underhåll.
- Kontrollera sladden och stickproppen med avseende på skada före varje användning.
- Om sladden eller stickproppen är skadad ska den bytas ut av behörig servicerepresentant eller annan kvalificerad personal, för att undvika fara. Använd jordad nätsladd med jordad stickpropp, med samma tekniska data som originalsadden.
- Under och efter användning är det främre utloppet mycket varmt – risk för brännskada.
- Produkten är inte avsedd att användas av personer (barn eller vuxna) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den, såvida de inte har fått anvisningar gällande användande av produkten av någon med ansvar för deras säkerhet.
- Lämna aldrig produkten igång utan uppsikt.

- Vidrör inte produkten, sladden eller stickproppen med våta händer eller om produkten, sladden eller stickproppen är våta.
- Täck inte över produkten. Blockera aldrig produktens luftöppningar.
- Under och efter användning är produkten mycket varm – risk för brännskada. Använd personlig skyddsutrustning vid behov.
- Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med produkten.

VARNING!

- **Förvara eller använd inte brännbara vätskor eller gaser, som bensen, i närheten av produkten.**
- **Risk för brand, inandning och/eller explosion. Förvara fasta brännbara material, som byggmaterial, papper och papp, på säkert avstånd från produkten, Följ anvisningarna. Använd inte produkten i explosiv miljö, exempelvis i närheten av brännbara vätskor, gaser eller damm, eller i utrymmen där sådan miljö kan förekomma.**
- **Vid felaktig användning, som användning inomhus utan tillräcklig ventilation, eller vid funktionsfel, kan produkten orsaka kolmonoxidförgiftning, vilket medför risk för dödsfall.**
- **Om inte alla varningar, säkerhetsanvisningar och andra anvisningar följs, finns risk för dödsfall, allvarlig personskada och/eller egendomsskada till följd av explosion, brand, kvävning, brännskada, kolmonoxidförgiftning och/eller elolycksfall. Låt aldrig personer som inte känner till produkten eller har tagit del av dessa anvisningar använda den. Kontakta återförsäljaren vid problem eller frågor.**

- **Produkten är inte avsedd att användas i bostäder eller fritidsfordon.**

ANVÄNDNING

- Produkten får användas endast i upprätt läge.
- Placera inte produkten i närheten av väggar, hörn eller lågt tak.
- Placera inte produkten omedelbart nedanför nätuttag.
- Placera aldrig produkten på fordon i rörelse eller annat underlag där den riskerar att välta.
- Placera inte produkten nära antändliga, brännbara, explosiva eller korrosiva föremål eller ämnen.
- Placera inte produkten nära gardiner och liknande, som kan blockera luftinlopp och/eller luftutlopp.
- Blockera aldrig produktens luftöppningar.
- Skydda sladden från värme, olja, skarpa kanter och rörliga delar.
- Utsätt inte produkten för regn eller fukt.
- Placera inte produkten i närheten av bad, dusch eller swimmingpool.
- Följ alltid gällande brandskyddsföreskrifter. Lämna alltid fritt utrymme runt produkten enligt nedan.
 - Sida: 0,6 m
 - Luftinloppssida: 1 m
 - Ovanför: 1,5 m
 - Varmluftsutloppssida: 3 m
 - Under: 0 m
- Golv och tak i utrymme där produkten används ska vara av brandsäkert material.
- Koppla aldrig produkten till luftkanaler.

SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
	Varning! Risk för elektrisk stöt.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.
	Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

TEKNISKA DATA

Märkspänning	230 V ~ 50 Hz
Kapslingsklass	IPX4
Värmeeffekt	30 kW
Varmluft, ut	720 m ³ /h
Lufthastighet	5,3 m/s
Tankvolym, bränsle	38 l
Bränsle	Diesel, fotogen
Bränsleförbrukning	2,4 kg/h
Lufttryck	0,31 bar
Permanent drift	13 h
Omgivande temperatur	-20 – +40 °C
Mått	88 x 45,6 x 59 cm
Nettovikt	21 kg

BESKRIVNING

1. Handtag
2. Skruv
3. Fjäderbricka
4. Planbricka
5. Ram
6. Mutter M5
7. Saxpinne
8. Hjulaxel
9. Hjul

10. Planbricka Ø 12

11. Mutter M12

BILD 1

MONTERING

Montera dieselvärmaren enligt anvisningarna nedan. Se Bild 1.

1. För in hjulaxeln (8) genom hålen i ramen. Sätt i saxpinnarna (7) i hålen i axeln. För på hjulen (9) på hjulaxeln. Placera en planbricka (10) på vardera änden av hjulaxeln. Lås fast hjulen på axeln med muttrarna (11).
2. Placera dieselvärmaren på ramen och passa in de 4 hålen i handtaget (1) mot de 4 hålen i ramen.
3. Montera den hjulförsedda ramen och handtaget på tanken med skruvar (2), fjäderbrickor (3), planbrickor (4) och muttrar (6).

HANDHAVANDE

AVSEDD ANVÄNDNING

Dieselvärmaren är avsedd att användas utomhus på öppna ytor eller i väl ventilerade utrymmen inomhus. Vid användning inomhus ska det finnas permanenta ventilationsöppningar på minst 25 cm²/kW, jämnt fördelade över väggarnas höjd, med minsta sammanlagda area 250 cm².

ANVÄNDNING

VIKTIGT!

Placera dieselvärmaren på plant, stabilt, horisontellt, icke brännbart underlag.

Start

1. Fyll bränsletanken med rent bränsle. Använd endast dieselolja eller fotogen. Bränsleindikatorn ovanpå tanken visar bränslenivån.
2. Sätt i stickproppen i ett jordat nätuttag.
3. När förberedelserna enligt ovan utförts visar den vänstra displayen "---" och den högra displayen visar omgivningstemperaturen.
4. Sätt strömbrytaren i läge PÅ (I).
5. Standardtemperaturinställningen är 20° C. Om termostatvredet är inställt på högre temperatur än omgivningstemperaturen, vrid termostatvredet till önskad temperaturinställning. Elektroderna avger tändgnistor och efter 7 sekunder startas produkten.
6. Om termostatvredet är inställt på lägre temperatur än omgivningstemperaturen, vrid termostatvredet till önskad temperaturinställning. Elektroderna avger tändgnistor och efter 7 sekunder startas värmaren.

Kallstart

Vid låg omgivningstemperatur, sätt ett finger över lufthålet (12) under tändningen för att underlätta start.

BILD 2

Manuell återställning/återstart

1. Om dieselvärmaren är i spärrat läge, kontrollera och avhjälپ orsaken till att den spärrats före återstart.
2. Återställ genom att föra strömbrytaren till läge O och sedan tillbaka till läge I.

OBS!

Det går inte att återställa dieselvärmaren genom att vrida på termostatvredet.

Avstängning

1. Sätt strömbrytaren i avstängt läge (O).
2. Dra ut stickproppen ur nätuttaget om dieselvärmaren inte ska användas på en längre tid.

OBS!

Dra aldrig ut stickproppen ur nätuttaget medan dieselvärmaren är igång.

FUNKTIONSFEL

Vid funktionsfel (slocknad flamma, reducerat luftflöde, dålig förbränning etc.) stängs dieselvärmaren av och indikeringslampan blinkar. Koden för spärrat läge visas på displayen.

ÖVERHETNINGSSKYDD

Om dieselvärmaren överhettas stänger överhettningsskyddet av värmaren.

UNDERHÅLL

OBS!

Stäng av dieselvärmaren, dra ut stickproppen ur nätuttaget och låt dieselvärmaren svalna minst 15 minuter före rengöring och/eller underhåll.

- Torka regelbundet av höljet med en mjuk trasa eller svamp. Använd vid behov en trasa eller svamp fuktad med mildt rengöringsmedel och torka med en torr trasa. Var försiktig så att inte vatten eller annan vätska kommer in i dieselvärmaren vid rengöring.
- Öppna inte dieselvärmaren hölje för att rengöra invändiga delar. Spruta inte vatten eller annan vätska på dieselvärmaren.
- Använd inte bensen, rengöringsmedel eller lösningsmedel.

- Håll luftinloppet och fläkten fria från damm och smuts. Rengör invändiga delar genom att försiktigt blåsa med tryckluft genom luftinloppet.
- Kontrollera regelbundet sladden och stickproppen med avseende på skada. Om sladden eller stickproppen är skadad ska den bytas ut av behörig serviceverkstad för att undvika fara.
- Låt dieselvärmaren svalna och torka helt före förvaring. Lagg dieselvärmaren i en plastpåse och placera den i originalförpackningen. Förvara i torrt, väl ventilerat utrymme.

ÅRLIGT UNDERHÅLL

Följande kontroller bör utföras före varje driftsäsong. Kontrollerna ska utföras av behörig serviceverkstad.

Munstycke

Skruva försiktigt loss munstycket från anslutningen. Blås rent munstycket med tryckluft. Byt ut munstycket, om så behövs.

Luftfilter

Rengör luftfiltren. Avlägsna filterkåpan (13), tvätta luftinloppsfiltret (14) med mildt rengöringsmedel, låt torka helt och sätt tillbaka. Byt ut luftutloppsfiltret (15) en gång om året.

BILD 3

Tändningselektroder

Rengör, justera och byt vid behov ut tändningselektroder. Justera elektrodavståndet enligt bild 4–5 (mått i mm).

BILD 4

BILD 5

Inställning av kompressortryck

Kompressortrycket är inställt från fabrik och får endast kontrolleras och justeras av behörig serviceverkstad. Obehörig justering medför risk för dödsfall och/eller allvarlig personskada.

1. Avlägsna locket över manometerporten (16).

BILD 6

2. Anslut en manometer till manometerporten på den bakre kåpan.
3. Starta dieselvärmaren och läs av trycket.
4. Justera trycket, om så behövs, genom att vrida justerskruven.
5. Vrid justerskruven medurs för att öka trycket, vrid den moturs för att minska trycket.

KONTROLL AV BRÄNSLETANK

Kontrollera att tanken är fri från vatten/avlagringar. Rengör tanken, om så behövs.

TÖMNING AV BRÄNSLETANK

1. Placera dieselvärmaren på lämpligt bord och placera en behållare under bränsletanken.
2. Lossa avtappningsskruven och töm ut bränslet.
3. Sätt tillbaka avtappningsskruven och torka bort eventuella bränslerester.

Elsystem

Kontrollera kablar, elektriska komponenter samt anslutningar.

UNDERHÅLLSINTERVALL

VARNING!

Stäng av dieselvärmaren, dra ut stickproppen ur nätuttaget, kontrollera att lågan slocknat och låt dieselvärmaren svalna före underhåll, annars finns risk för brand och/eller allvarlig personskada.

Komponent	Underhåll
Bränsletank	Rengör tanken med 150–200 drifttimmars intervall.
Utløpsfilter	Rengör med 200 drifttimmars intervall och/eller byt filter en gång per år.
Inløpsfilter	Tvätta med varmt vatten och tvål med 500 drifttimmars intervall eller vid behov.
Tändstift	Rengör regelbundet.
Fläktmotor	Rengör varje säsong och smörj vid behov.

TRANSPORT

- Dra ut stickproppen ur nätuttaget innan dieselvärmaren flyttas. Flytta aldrig dieselvärmaren genom att dra i sladden. Dra inte i sladden för att dra ut stickproppen.
- Vid transport i fordon ska bränsletanken tömmas innan. Se till att dieselvärmaren är ordentligt säkrad vid transport i fordon.

ELKRETSSCHEMA

- 1. LED display
- 2. LED display
- 3. Termostat
- 4. Kretskortpanel
- 5. Strömbrytare
- 6. Säkerhetstermostat
- 7. Strömbrytare
- 8. Fotocell
- 9. Temperaturgivare
- 10. Fläkt
- 11. Motor
- 12. Tändningsventil
- 13. Transformator

BILD 7

FELSÖKNING

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Motorn startar inte. — E1 visas på displayen.	Ingen strömförsörjning alternativt låg försörjningsspänning.	Kontrollera strömförsörjning och spänning. Kontrollera säkringen och byt, om så behövs.
	Sladden eller stickproppen är defekt eller skadad.	Kontrollera och byt, om så behövs.
	Motor/kondensator är defekt.	Kontrollera och byt, om så behövs.
	Produkten är ispärrat läge till följd av överhettning.	Identifiera orsaken till överhettningen. Stäng av produkten. Kontrollera luftinlopp och luftutlopp. Vänta några minuter och återstarta sedan produkten.
— E2 visas på displayen.	Temperaturgivaren är defekt eller har lossnat.	Kontrollera och byt temperaturgivare, om så behövs.
		Kontrollera och byt kretskort, om så behövs.

Motor arbetar men produkten startar inte och försätts i spärrat läge efter en kort stund. – E1 visas på displayen.	Det finns inte tillräckligt med bränsle i tanken eller tanken är tom.	Se till att det finns mer än 1,5 liter bränsle i tanken. Om inte, fyll tanken med dieselolja eller lysfotogen.
	Bränslet är förorenat eller av fel typ.	Töm ut förorenat bränsle eller fel typ av bränsle. Fyll tanken med färsk dieselolja eller lysfotogen.
	Luftläckage i oljeledning.	Kontrollera slangar och anslutningar, dra åt och/eller byt, om så behövs.
	Brännarmunstycket är igensatt.	Blås rent munstycket med tryckluft. Byt, om så behövs.
	Bränslets viskositet har ökat till följd av låg temperatur.	Blanda dieseloljan med 10–20 % fotogen.
Flamgenomslag (flammar slår ut genom utloppet). – E1 visas på displayen.	För liten lufttillförsel till förbränningskammaren.	Kontrollera luftinloppet, fläkten och motorn.
	För högt tryck kompressortryck.	Kontrollera lufttrycket och justera, om så behövs.
Produkten stängs av under användning. – Omgivande temperatur visas på displayen.	Den inställda rumstemperaturen har uppnåtts.	Detta är helt normalt. Vrid temperaturinställningsvredet till högre temperaturinställning för att starta produkten.
Produkten stängs av under användning. – E1 visas på displayen.	Slocknad flamma.	Identifiera och avhjälプ orsaken till funktionsfelet. Återställ genom att föra strömbrytaren till läge O och sedan tillbaka till läge I. Kontakta serviceverkstad om problemet kvarstår.
	Dålig förbränning.	
	Reducerat luftflöde.	
	Överhettning.	
LC visas på skärmen.	Misslyckad tändning 3 gånger har låst kretskortet.	Med strömförsörjningen påslagen, sätt strömbrytaren i läge PÅ tre gånger i följd inom tio sekunder.

SIKKERHETSANVISNINGER

- Les alle anvisninger og sikkerhetsanvisninger nøye før bruk, og ta vare på dem for fremtidige behov. Barn eller personer som ikke er kjent med produktet eller ikke har lest disse anvisningene, skal ikke montere, starte, justere eller bruke produktet.
- Manglende overholdelse av anvisningene og sikkerhetsanvisningene nedenfor kan medføre el-ulykker, brann og/eller alvorlig personskade.
- Service skal kun utføres av kvalifisert personell.
- Produktet forbruker luft (oksygen) i det rommet der det blir brukt. Sørg for at rommet har tilstrekkelig lufttilførsel for forbrenning og ventilasjon. Følg anvisningene.
- Produktet skal kobles til et korrekt installert strømuttak med jordfeilbeskyttelse.
- Trekk ut støpselet før rengjøring og/eller vedlikehold.
- Kontroller ledning og støpsel for skade før hver gangs bruk.
- Hvis ledningen eller støpselet er skadet, må den/det byttes av en kvalifisert servicerepresentant eller annet kvalifisert personell for å unngå risiko. Bruk jordet strømledning med jordet støpsel, med samme tekniske data som originalledningen.
- Under og etter bruk er det fremre utløpet svært varmt – fare for brannskade.
- Produktet er ikke beregnet for bruk av personer (barn eller voksne) med funksjonshemninger eller av personer uten tilstrekkelig erfaring med eller kunnskap om å bruke det, med mindre de har fått anvisninger om bruk av produktet fra noen som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Forlat aldri produktet uten tilsyn.

- Ikke berør produktet, ledningen eller støpselet med våte hender eller dersom produktet, ledningen eller støpselet er vått.
- Ikke dekk til produktets ventilasjonsåpninger. Blokker aldri produktets luftåpninger.
- Under og etter bruk er produktet svært varmt – fare for brannskade. Bruk personlig verneutstyr ved behov.
- Barn skal holdes under oppsyn, slik at de ikke leker med produktet.

ADVARSEL!

- **Ikke oppbevar eller bruk brennbare væsker eller gasser, som bensin, i nærheten av produktet.**
- **Fare for brann, innånding og/eller eksplosjon. Oppbevar fast brennbart materiale, som byggematerialer, papir og papp, på trygg avstand fra produktet. Følg anvisningene. Ikke bruk apparatet i eksplosive miljøer, for eksempel i nærheten av brannfarlig væske, gass eller støv, eller på steder der slike miljøer kan forekomme.**
- **Ved feilaktig bruk (som innendørs bruk uten tilstrekkelig ventilasjon) eller funksjonsfeil kan produktet forårsake kullsforgiftning, noe som medfører fare for dødsfall.**
- **Dersom man ikke tar alle advarsler på alvor og/eller unnlater å følge sikkerhetsanvisninger og andre anvisninger, medfører det fare for dødsfall, alvorlig personskade og/eller materiell skade som følge av eksplosjon, brann, kvelning, brannskade, kullsforgiftning og/eller elulykke. Ikke la personer som er ukjente med produktet, eller som ikke har lest disse anvisningene, bruke det. Kontakt forhandleren ved problemer eller spørsmål.**
- **Produktet er ikke beregnet til bruk i boliger eller fritidskjøretøyer.**

BRUK

- Produktet må kun brukes i oppreist stilling.
- Ikke plasser produktet i nærheten av vegger, hjørner eller lavt tak.
- Ikke plasser produktet rett nedenfor strømuttak.
- Plasser aldri produktet på kjøretøy i bevegelse eller på andre underlag hvor det er fare for at det velter.
- Ikke plasser produktet nær antenner, brennbare, eksplosive eller korrosive gjenstander eller stoffer.
- Ikke plasser produktet nær gardiner og lignende, som kan blokkere luftinntak og/eller luftutløp.
- Blokker aldri produktets luftåpninger.
- Beskytt ledningen mot varme, olje, skarpe kanter og bevegelige deler.
- Produktet må ikke utsettes for regn eller fukt.
- Ikke plasser produktet i nærheten av badekar, dusj eller svømmebasseng.
- Følg alltid gjeldende brannvernforskrifter. La det alltid være fri klaring rundt produktet i henhold til anvisninger nedenfor.
 - Side: 0,6 m
 - Luftinntakside: 1 m
 - Ovenfor: 1,5 m
 - Luftutløpsside: 3 m
 - Under: 0 m
- Gulv og tak i rom der produktet brukes skal være av brannsikket materiale.
- Koble aldri produktet til luftkanaler.

SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
	Advarsel!! Fare for elektrisk støt.

	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.
	Kassert produkt skal gjenvinnes etter gjeldende forskrifter.

TEKNISKE DATA

Nominell spenning	230 V ~ 50 Hz
IP-klasse	IPX4
Varmeeffekt	30 kW
Varmeluft, ut	720 m³/t
Lufthastighet	5,3 m/s
Tankvolum, drivstoff	38 l
Drivstoff	Diesel, parafin
Drivstofforbruk	2,4 kg/t
Lufttrykk	0,31 bar
Permanent drift	13 t
Omgivelsestemperatur	-20 – +40 °C
Dimensjoner	88 x 45,6 x 59 cm
Nettovekt	21 kg

BESKRIVELSE

1. Håndtak
2. Skrue
3. Fjærskive
4. Underlagsskive
5. Ramme
6. Mutter M5
7. Saksepinne
8. Hjulaksel
9. Hjul
10. Underlagsskive Ø 12
11. Mutter M12

BILDE 1

MONTERING

Monter dieselvarmeren i henhold til anvisningene nedenfor. Se bilde 1.

1. Før hjulakselen (8) inn gjennom hullene i rammen. Stikk saksepinnene (7) inn i hullene i akselen. Før hjulene (9) på hjulakselen. Plasser en underlagsskive (10) på hver ende av hjulakselen. Lås fast hjulene på akselen med mutterne (11).
2. Plasser dieselvarmeren på rammen og innrett de 4 hullene i håndtaket (1) mot de 4 hullene i rammen.
3. Monter den hjulutstyrte rammen og håndtaket på tanken med skruer (2), fjærskiver (3), underlagsskiver (4) og muttere (6).

BRUK

TILTENKT BRUKSOMRÅDE

Dieselvarmeren er beregnet til bruk utendørs på åpne flater eller i godt ventilerte rom innendørs. Ved bruk innendørs skal det finnes permanente ventilasjonsåpninger på minst 25 cm²/kW jevnt fordelt øverst på veggene, med et minste sammenlagte areal på 250 cm².

BRUK

VIKTIG!

Plasser dieselvarmeren på et jevnt, stabilt, horisontalt, ikke brennbart underlag.

Start

1. Fyll drivstofftanken med rent drivstoff. Bruk kun dieselolje eller parafin. Drivstoffindikatoren på toppen av tanken viser drivstoffnivået.
2. Sett støpselet i en jordnet stikkontakt.
3. Når forberedelsene utføres i henhold til beskrivelsen over, viser det venstre

displayet "--" og det høyre displayet viser omgivelsestemperaturen.

4. Sett strømbryteren i posisjonen PÅ (I).
5. Standard temperaturinnstilling er 20 °C. Dersom termostatbryteren er innstilt på høyere temperatur enn omgivelsestemperaturen, vri termostatbryteren til ønsket temperaturinnstilling. Elektrodene avgir tenngnister, og etter 7 sekunder startes produktet.
6. Dersom termostatbryteren er innstilt på lavere temperatur enn omgivelsestemperaturen, vri termostatbryteren til ønsket temperaturinnstilling. Elektrodene avgir tenngnister, og etter 7 sekunder startes varmeren.

Kaldstart

Ved lav omgivelsestemperatur, sett en finger over lufthullet (12) under tenningen for å lette start.

BILDE 2

Manuell tilbakestilling/omstart

1. Dersom dieselvarmeren er i låst stilling, undersøk og utbedre årsaken til at den er låst før omstart.
2. Tilbakestill ved å føre strømbryteren til innstilling O og så tilbake til innstilling I.

MERK!

Det er ikke mulig å tilbakestille dieselvarmeren ved å vri på termostatbryteren.

Avstenging

1. Sett strømbryteren i avslått posisjon (O).
2. Dra støpselet ut av strømuttaket dersom dieselvarmeren ikke skal brukes i en periode.

MERK!

Koble aldri støpselet fra stikkkontakten mens dieselvarmeren er i gang.

FUNKSJONSFEIL

Ved funksjonsfeil (slukket flamme, redusert luftstrøm, dårlig forbrenning osv.) slår dieselvarmeren seg av og indikatorlampen blinker. Koden for låst stilling vises på displayet.

OVEROPPHETINGSVERN

Dersom dieselvarmeren overopphetes, slår overopphetingsvernet varmeren av.

VEDLIKEHOLD**MERK!**

Slå av dieselvarmeren, trekk støpselet ut av stikkkontakten og la dieselvarmeren svalne i minst 15 minutter før rengjøring og/eller vedlikehold.

- Tørk regelmessig av dekelet med en myk klut eller svamp. Rengjør ved behov med en klut eller svamp fuktet med mildt rengjøringsmiddel, og tørk av med en tørr klut. Vær forsiktig så ikke vann eller annen væske kommer inn i dieselvarmeren ved rengjøring.
- Ikke åpne dieselvarmerens deksel for å rengjøre innvendige deler. Ikke sprut vann eller annen væske på dieselvarmeren.
- Ikke bruk bensin, rengjøringsmiddel eller løsemiddel.
- Hold luftinntaket og viften fri for støv og smuss. Rengjør innvendige deler ved å blåse forsiktig med lufttrykk gjennom luftinntaket.
- Kontroller regelmessig ledning og støpsel for skader. Hvis ledningen eller støpselet er skadet, må de byttes ut av et kvalifisert serviceverksted for å unngå fare.

- La dieselvarmeren svalne og tørke helt før oppbevaring. Legg dieselvarmeren i en plastpose og putt den i originalemballasjen. Oppbevares på et tørt, godt ventilert sted.

ÅRLIG VEDLIKEHOLD

Følgende kontroller bør utføres før hver driftssesong. Kontrollene skal utføres av et kvalifisert serviceverksted.

Munnstykke

Skru forsiktig løs munnstykket fra tilkoblingen. Blås rent munnstykket med trykkluft. Bytt ut munnstykket om nødvendig.

Luftfilter

Rengjør luftfilteret. Ta av filterdekelet (13), vask luftinntaksfilteret (14) med mildt rengjøringsmiddel, la det tørke helt og sett det på igjen. Bytt ut luftutløpsfilteret (15) en gang i året.

BILDE 3**Tenningselektroder**

Tenningselektrodene skal rengjøres, justeres og skiftes ved behov. Juster elektrodeavstanden i henhold til bildene 4–5 (målt i mm).

BILDE 4**BILDE 5****Innstilling av kompressortrykk**

Kompressortrykket er innstilt fra fabrikk og skal kun kontrolleres og justeres av et kvalifisert serviceverksted. Uautorisert justering medfører fare for dødsfall og/eller alvorlig personskade.

1. Ta av lokket over manometerporten (16).

BILDE 6

2. Koble et manometer til manometerporten på det bakre dekselet.
3. Start dieselvarmeren og les av trykket.
4. Juster trykket om nødvendig ved å vri på justeringsskruen.
5. Vri justeringsskruen med klokken for å øke trykket, eller mot klokken for å redusere trykket.

KONTROLL AV DRIVSTOFFTANK

Kontroller at tanken er fri for vann/avleiringer. Rengjør tanken om nødvendig.

TØMMING AV DRIVSTOFFTANK

1. Plasser dieselvarmeren på et egnet bord, og plasser en beholder under drivstofftanken.
2. Løsne tappeskruen og tøm ut drivstoffet.
3. Sett på plass tappeskruen og tørk bort eventuelle drivstoffrester.

Elsystem

Kontroller ledninger, elektriske komponenter samt tilkoblinger.

VEDLIKEHOLDSINTERVALL

ADVARSEL!

Slå av dieselvarmeren, trekk støpselet ut av strømuttaket, kontroller at flammen har slukket og la dieselvarmeren kjøle seg ned før vedlikehold. Ellers vil det være fare for brann og/eller alvorlig personskade.

Komponent	Vedlikehold
Drivstofftank	Rengjør tanken med 150–200 driftstimers intervall.

Utløpsfilter	Rengjør med 200 driftstimers intervall og/eller bytt filter en gang per år.
Inntaksfilter	Vask med varmt vann og såpe med 500 driftstimers intervall eller ved behov.
Tennplugg	Rengjør regelmessig.
Viftemotor	Rengjør hver sesong eller smør ved behov.

TRANSPORT

- Koble støpselet fra stikkontakten før du flytter dieselvarmeren. Ikke flytt dieselvarmeren ved å trekke det etter ledningen. Ikke dra i ledningen når du skal trekke ut støpselet.
- Drivstofftanken må tømmes før transport i kjøretøy. Sørg for at dieselvarmeren er godt sikret ved transport i kjøretøy.

STRØMKRETSSKJEMA

1. LED-display
2. LED-display
3. Termostat
4. Kretskortpanel
5. Strømbryter
6. Sikkerhetstermostat
7. Strømbryter
8. Fotocelle
9. Temperatursensor
10. Vifte
11. Motor
12. Tenningsventil
13. Transformator

BILDE 7

FEILSØKING

Problem	Mulig årsak	Tiltak
Motoren starter ikke. – E1 vises på displayet.	Ingen strømforsyning, alternativt lav matespenning.	Kontroller strømforsyning og spenning.
		Kontroller sikringen og bytt den ved behov.
	Ledningen eller støpselet er defekt eller skadet.	Kontroller, bytt ved behov.
	Motor/kondensator er defekt.	Kontroller, bytt ved behov.
	Produktet er i låst stilling som følge av overoppheting.	Finn årsaken til overopphetingen. Slå av produktet. Kontroller luftinntak og luftutløp. Vent noen minutter før du starter produktet på nytt.
– E2 vises på displayet.	Temperaturangiveren er defekt eller har løstet.	Kontroller temperaturangiveren, bytt ved behov.
		Kontroller kretskortet, bytt ved behov.
Motoren går, men produktet starter ikke og settes i låst stilling etter en kort stund. – E1 vises på displayet.	Det er ikke nok drivstoff i tanken, eller tanken er tom.	Sørg for at det er mer enn 1,5 liter drivstoff i tanken. Hvis ikke, fyll tanken med dieselolje eller parafin.
	Drivstoffet er forurenset eller av feil type.	Tøm ut forurenset eller feil type drivstoff. Fyll tanken med fersk dieselolje eller parafin.
	Luftlekkasje i oljeledning.	Kontroller slanger og tilkoblinger, stram til og/eller skift ut om nødvendig.
	Brennermunestykket er tett.	Blås rent munestykket med trykkluft. Skift ut om nødvendig.
	Drivstoffets viskositet har økt som følge av lav temperatur.	Bland dieseloljen med 10–20 % parafin.
Flammegjennomslag (flammer slår ut gjennom utløpet). – E1 vises på displayet.	For liten lufttilførsel til forbrenningskammeret.	Kontroller luftinntaket, viften og motoren.
	For høyt kompressortrykk.	Kontroller lufttrykket, juster om nødvendig.
Produktet slår seg av under bruk. – Omgivelsestemperatur vises i displayet.	Innstilt romtemperatur er oppnådd.	Dette er helt normalt. Vri temperaturinnstillingsbryteren til høyere temperaturinnstilling for å starte produktet.

Produktet slår seg av under bruk. — E1 vises på displayet.	Slukket flamme.	Finn og utbedre årsaken til funksjonsfeilen. Tilbakestill ved å føre strømbryteren til innstilling O og så tilbake til innstilling I. Kontakt serviceverksted hvis problemet vedvarer.
	Dårlig forbrenning.	
	Redusert luftstrøm.	
	Overoppheting.	
LC vises på displayet.	Mislykket tenning 3 ganger har låst kretskortet.	Med strømforsyningen påslått, sett strømbryteren i posisjon PÅ tre ganger etter hverandre innen ti sekunder.

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

- Læs alle instruktioner og sikkerhedsanvisninger omhyggeligt før brug, og gem dem til senere brug. Lad aldrig børn eller personer, der ikke kender produktet eller denne vejledning, montere, starte, justere eller bruge det.
- Hvis du ikke følger alle instruktioner og sikkerhedsanvisninger, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.
- Service må kun udføres af kvalificeret personale.
- Produktet forbruger luft (ilt) i det rum, hvor det bruges. Sørg for tilstrækkelig lufttilførsel til forbrænding og ventilation. Følg anvisningerne.
- Produktet skal tilsluttes en korrekt installeret, fejlstrømsbeskyttet stikkontakt.
- Træk stikket ud før rengøring og/eller vedligeholdelse.
- Kontroller ledningen og stikket for skader før hver brug.
- Hvis ledningen er beskadiget, skal den udskiftes af en kvalificeret servicerepræsentant eller en anden kvalificeret person for at undgå fare. Brug en jordet netledning med et jordet stik med de samme tekniske data som den originale ledning.
- Under og efter brug er forreste udtag meget varmt – risiko for forbrændinger.
- Produktet er ikke beregnet til betjening af personer (børn eller voksne) med nogen form for handicap eller af personer, der ikke har tilstrækkelig erfaring eller viden til at betjene det, uden opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Lad aldrig produktet køre uden opsyn.
- Rør ikke ved produktet, ledningen eller stikket med våde hænder, eller hvis produktet, ledningen eller stikket er vådt.
- Dæk ikke produktet til. Bloker aldrig produktets luftåbninger.

- Under og efter brug er produktet meget varmt – risiko for forbrændinger. Brug personlige værnemidler.
- Børn skal være under opsyn, så de ikke leger med produktet.

ADVARSEL!

- **Opbevar eller brug ikke brændbare væsker eller gasser, som f.eks. benzin, i nærheden af produktet.**
- **Risiko for brand, indånding og/eller eksplosion. Hold faste brændbare materialer såsom byggematerialer, papir og pap, på sikker afstand af produktet. Følg instruktionerne. Brug ikke produktet i eksplosive atmosfærer, f.eks. i nærheden af brandfarlige væsker, gasser eller støv eller i rum, hvor et sådan miljø kan forekomme.**
- **Hvis produktet bruges forkert, f.eks. indendørs uden tilstrækkelig ventilation, eller i tilfælde af funktionsfejl, kan det forårsage kulilteforgiftning, hvilket kan medføre død.**
- **Hvis man ikke følger alle advarsler, sikkerhedsanvisninger og andre instruktioner, kan det resultere i død, alvorlig personskade og/eller materielle skader på grund af eksplosion, brand, kvælning, forbrændinger, kulilteforgiftning og/eller elektrisk stød. Lad aldrig børn eller andre personer, der ikke kender produktet eller denne vejledning, betjene det. Hvis du har problemer eller spørgsmål, skal du kontakte din forhandler.**
- **Produktet er ikke beregnet til brug i boliger eller fritidskøretøjer.**

ANVENDELSE

- Produktet må kun bruges i opretstående stilling.
- Placer ikke produktet i nærheden af vægge, hjørner eller et lavt loft.

- Produktet må ikke placeres umiddelbart under stikkontakten.
- Placer aldrig produktet på et køretøj i bevægelse eller på en anden overflade, hvor det kan vælte.
- Placer ikke produktet i nærheden af brændbare, eksplosive eller ætsende genstande eller stoffer.
- Placer ikke produktet i nærheden af gardiner og lignende, som kan blokere luftindtag og/eller -udtag.
- Bloker aldrig produktets luftåbninger.
- Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter og bevægelige dele.
- Udsæt ikke produktet for regn eller fugt.
- Placer ikke produktet i nærheden af et badekar, en bruser eller en swimmingpool.
- Følg altid de gældende regler for brandsikkerhed. Lad der altid være fri plads omkring produktet som vist nedenfor.
 - Side: 0,6 m
 - Luftindtagssiden: 1 m
 - Over: 1,5 m
 - Udgangsside for varm luft: 3 m
 - Under: 0 m
- Gulvet og loftet i det rum, hvor produktet bruges, skal være lavet af brandsikkert materiale.
- Slut aldrig produktet til luftkanaler.

SYMBOLER

	Læs brugsanvisningen.
	Advarsel! Risiko for elektrisk stød.
	Godkendt i henhold til gældende direktiver/forordninger.
	Kasserede produkter skal genbruges i overensstemmelse med gældende regler.

TEKNISKE DATA

Mærkespænding	230 V ~ 50 Hz
Kapslingsklasse	IPX4
Varmeeffekt	30 kW
Varm luft, ud	720 m³/t
Lufthastighed	5,3 m/s
Tankvolumen, brændstof	38 l
Brændstof	Diesel, petroleum
Brændstofforbrug	2,4 kg/t
Lufttryk	0,31 bar
Permanent drift	13 t
Omgivelsestemperatur	-20-+40 °C
Dimensioner	88 x 45,6 x 59 cm
Nettovægt	21 kg

BESKRIVELSE

1. Håndtag
2. Skruer
3. Fjederskive
4. Flad skive
5. Ramme
6. Møtrik M5
7. Split
8. Hjulaksel
9. Hjul
10. Flad skive Ø 12
11. Møtrik M12

FIGUR 1

MONTERING

Installer dieselvarmekanonen i henhold til instruktionerne nedenfor. Se figur 1.

1. Før hjulakslen (8) ind gennem hullerne i rammen. Sæt splitterne (7) ind i hullerne i akslen. Skub hjulene (9) på hjulakslen. Sæt en flad skive (10) på hver ende af hjulakslen. Fastgør hjulene til akslen med møtrikkerne (11).

2. Anbring dieselvarmekanonen på rammen, og ret de 4 huller i håndtaget (1) ind efter de 4 huller i rammen.
3. Monter hjulrammen og håndtaget på tanken med skruer (2), fjederskiver (3), flade skiver (4) og møtrikker (6).

HÅNTERING

ANVENDELSE

Dieselvarmekanonen er beregnet til brug udendørs i åbne områder eller i velventilerede indendørs rum. Til indendørs brug skal der være permanente ventilationsåbninger på mindst 25 cm²/kW, jævnt fordelt over væggenes højde, med et samlet areal på mindst 250 cm².

BRUG

VIGTIGT!

Placer dieselvarmekanonen på en flad, stabil, vandret og ikke-brændbar overflade.

Start

1. Fyld brændstoftanken med rent brændstof. Brug kun dieselolie eller petroleum. Brændstofindikatoren på toppen af tanken viser brændstofniveauet.
2. Sæt stikket i en stikkontakt med jordforbindelse.
3. Når ovenstående forberedelser er afsluttet, viser det venstre display "...", og det højre display viser den omgivende temperatur.
4. Sæt afbryderen i tændt-positionen (I).
5. Standardindstillingen for temperatur er 20° C. Hvis termostatknapen er indstillet til en højere temperatur end omgivelsestemperaturen, skal du dreje termostatknapen til den ønskede temperaturindstilling. Elektroderne udsender tændingsgnister, og efter 7 sekunder tændes produktet.

6. Hvis termostatknapen er indstillet til en lavere temperatur end omgivelsestemperaturen, skal du dreje termostatknapen til den ønskede temperaturindstilling. Elektroderne udsender tændingsgnister, og efter 7 sekunder starter varmelegemet.

Koldstart

Ved lave omgivelsestemperaturer skal du placere en finger over lufthullet (12) under tændingen for at lette starten.

FIGUR 2

Manuel nulstilling/genstart

1. Hvis dieselvarmekanonen er i låst tilstand, skal du kontrollere og afhjælpe årsagen til, at den blev låst, før du genstarter.
2. Nulstil ved at flytte kontakten til position O og derefter tilbage til position I.

OBS!

Det er ikke muligt at nulstille dieselvarmekanonen ved at dreje på termostatknapen.

Slukning

1. Sæt afbryderen i slukket position (O).
2. Hvis dieselvarmekanonen ikke skal bruges i længere tid, skal den tages ud af stikkontakten.

OBS!

Træk aldrig stikket ud af stikkontakten, mens dieselvarmekanonen kører.

FUNKTIONSFEJL

I tilfælde af funktionsfejl (slukket flamme, reduceret luftgennemstrømning, dårlig forbrænding osv.) slukkes dieselvarmekanonen, og indikatorlampen blinker. Koden for den låste tilstand vises på displayet.

BESKYTTELSE MOD OVEROPHEDNING

Hvis dieseldarmekanonen bliver overophedet, slukker overophedningsbeskyttelsen for varmekanonen.

VEDLIGEHODELSE

OBS!

Sluk for dieseldarmekanonen, tag stikket ud af stikkontakten, og lad dieseldarmekanonen køle af i mindst 15 minutter før rengøring og/eller vedligeholdelse.

- Tør regelmæssigt kabinettet af med en blød klud eller svamp. Brug om nødvendigt en klud eller svamp fugtet med et mildt rengøringsmiddel, og tør efter med en tør klud. Pas på, at der ikke kommer vand eller andre væsker ind i dieseldarmekanonen under rengøringen.
- Åbn ikke dieseldarmekanonen kabinet for at rengøre de indvendige dele. Sprøjt ikke vand eller andre væsker på dieseldarmekanonen.
- Brug ikke benzin, rengøringsmidler eller opløsningsmidler.
- Hold luftindtaget og ventilatoren fri for støv og snavs. Rengør de indvendige dele ved forsigtigt at blæse trykluft gennem luftindtaget.
- Kontroller jævnlige ledningen og stikket for skader. Hvis ledningen eller stikket er beskadiget, skal det udskiftes af et autoriseret serviceværksted for at undgå fare.
- Lad dieseldarmekanonen køle af og tørre helt, før du opbevarer den. Læg dieseldarmekanonen i en plastikpose, og placer den i den originale emballage. Opbevares på et tørt, godt ventileret sted.

ÅRLIG VEDLIGEHODELSE

Følgende kontroller bør udføres før hver driftssæson. Kontrollerne skal udføres af et autoriseret serviceværksted.

Dyse

Skru forsigtigt dysen ud af tilslutningen. Blæs dysen ren med trykluft. Udskift dysen, hvis det er nødvendigt.

Luftfilter

Rengør luftfiltrene. Fjern filterdækslet (13), vask luftindgangsfilteret (14) med et mildt rengøringsmiddel, lad det tørre helt, og sæt det på plads igen. Udskift luftudgangsfilteret (15) én gang om året.

FIGUR 3

Tændingselektroder

Rengør, juster og udskift om nødvendigt tændingselektroderne. Juster elektrodeafstanden som vist i figur 4-5 (mål i mm).

FIGUR 4

FIGUR 5

Indstilling af kompressortryk

Kompressortrykket er indstillet fra fabrikken og må kun kontrolleres og justeres af et autoriseret serviceværksted. Uautoriseret justering udgør en risiko for død og/eller alvorlig personskade.

1. Fjern dækslet over manometerporten (16).

FIGUR 6

2. Slut en trykmåler til trykmålerporten på bagbeklædningen.
3. Tænd for dieseldarmekanonen, og aflæs trykket.
4. Juster om nødvendigt trykket ved at dreje på justeringsskruen.
5. Drej justeringsskruen med uret for at øge trykket, drej den mod uret for at mindske trykket.

KONTROL AF BRÆNDSTOFTANKEN

Kontroller, at tanken er fri for vand/aflejringer. Rengør tanken, hvis det er nødvendigt.

TØMNING AF BRÆNDSTOFTANKEN

1. Placer dieselmekanonen på et passende bord, og stil en beholder under brændstoftanken.
2. Løsn aftapningsskruen, og tøm brændstoffet ud.
3. Sæt aftapningsproppen i igen, og tør eventuelle brændstofrester af.

Elektrisk system

Kontroller kabler, elektriske komponenter og forbindelser.

VEDLIGEHOLDELSESINTERVAL

ADVARSEL!

Sluk for dieselmekanonen, tag stikket ud af stikkontakten, kontroller, at flammen er gået ud, og lad dieselmekanonen køle af, før du udfører service, ellers er der risiko for brand og/eller alvorlig personskaade.

Komponent	Vedligeholdelse
Brændstoftank	Rengør tanken for hver 150-200 driftstimer.
Udløbsfilter	Rengør for hver 200 driftstimer og/eller skift filter en gang om året.
Indløbsfilter	Vask med varmt vand og sæbe for hver 500 driftstime eller efter behov.
Tændrør	Rengør regelmæssigt.
Ventilatormotor	Rengør hver sæson, og smør om nødvendigt.

TRANSPORT

- Træk stikket ud af stikkontakten, før du flytter dieselmekanonen. Flyt aldrig dieselmekanonen ved at trække i ledningen. Træk ikke i ledningen for at tage stikket ud.
- I tilfælde af transport med køretøj skal brændstoftanken tømmes forinden. Sørg for, at dieselmekanonen er ordentligt fastgjort under transport i køretøjet.

INSTALLATIONSTEGNING

1. LED-display
2. LED-display
3. Termostat
4. Printkortpanel
5. Afbrydere
6. Sikkerhedstermostat
7. Afbrydere
8. Fotocelle
9. Temperatursensorer
10. Ventilator
11. Motor
12. Tændingsventil
13. Transformer

FIGUR 7

FEJLFINDING

Problem	Mulig årsag	Tiltag
Motoren starter ikke. — E1 vises på displayet.	Ingen strømforsyning eller lav forsyningsspænding.	Kontroller strømforsyningen og spændingen. Kontroller sikringen, og udskift den om nødvendigt.
	Ledningen eller stikket er defekt eller beskadiget.	Kontroller og udskift om nødvendigt.
	Motor/kondensator er defekt.	Kontroller og udskift om nødvendigt.
	Produktet er i låst tilstand på grund af overophedning.	Identificer årsagen til overophedningen. Sluk for produktet. Kontroller luftindtag og -udtag. Vent et par minutter, og genstart derefter produktet.
— E2 vises på displayet.	Temperatursensoren er defekt eller har løsnet sig.	Kontroller og udskift temperatursensorerne, hvis det er nødvendigt.
		Kontroller og udskift kredsløbene, hvis det er nødvendigt.
Motoren fungerer, men produktet starter ikke og går i låst tilstand efter kort tid. — E1 vises på displayet.	Der er ikke nok brændstof i tanken, eller tanken er tom.	Sørg for, at der er mere end 1,5 liter brændstof i tanken. Hvis ikke, skal du fylde tanken med dieselolie eller petroleum.
	Brændstoffet er forurenat eller af en forkert type.	Tøm forurenat brændstof eller den forkerte type brændstof ud. Fyld tanken med frisk dieselolie eller petroleum.
	Luftlækage i olierørledning.	Kontroller slanger og tilslutninger, stram og/eller udskift om nødvendigt.
	Brænderdysen er tilstoppet.	Blæs dysen ren med trykluft. Udskift om nødvendigt.
	Brændstoffets viskositet er forøget på grund af den lave temperatur.	Bland dieselolien med 10-20 % petroleum.
Tilbageslag (flammer springer ud af stikkontakten). — E1 vises på displayet.	For lidt lufttilførsel til forbrændingskammeret.	Kontroller luftindtaget, ventilatoren og motoren.
	For højt kompressortryk.	Kontroller lufttrykket, og juster det om nødvendigt.

Produktet slukker under brug. – Omgivelsestemperaturen vises på displayet.	Den indstillede rumtemperatur er nået.	Det er helt normalt. Drej temperaturindstillingsknappen til den højeste temperaturindstilling for at starte produktet.
Produktet slukker under brug. – E1 vises på displayet.	Slukket flamme.	Identificer og afhjælp årsagen til fejlfunktionen. Nulstil ved at flytte kontakten til position O og derefter tilbage til position I. Kontakt servicecentret, hvis problemet fortsætter.
	Dårlig forbrænding.	
	Reduceret luftgennemstrømning.	
	Overophedning.	
LC vises på skærmen.	Mislykket tænding 3 gange har låst printkortet.	Når strømforsyningen er tændt, skal du dreje afbryderen til positionen ON tre gange efter hinanden inden for ti sekunder.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Przed użyciem dokładnie zapoznaj się ze wszystkimi instrukcjami i zasadami bezpieczeństwa oraz zachowaj je do przyszłego użytku. Nigdy nie pozwól montować, uruchamiać, regulować lub używać produktu dzieciom ani osobom, które nie znają produktu lub nie zapoznały się z niniejszymi zaleceniami.
- Nieprzestrzeganie wszystkich zaleceń i zasad bezpieczeństwa grozi porażeniem prądem, pożarem i/lub ciężkimi obrażeniami ciała.
- Czynności serwisowe może przeprowadzać tylko wykwalifikowany personel.
- Produkt zużywa powietrze (tlen) w pomieszczeniu, w którym jest używany. Zadbaj o wystarczający dopływ powietrza do właściwego spalania i wentylacji. Postępuj według instrukcji.
- Produkt należy podłączyć do poprawnie zainstalowanego gniazda z bezpiecznikiem różnicowoprądowym.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia i/lub konserwacji wyjmij wtyk z gniazda.
- Przed każdym użyciem sprawdzaj przewód i wtyk pod kątem ewentualnych uszkodzeń.
- Jeśli przewód lub wtyk jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony w autoryzowanym serwisie lub przez uprawniony personel, aby uniknąć zagrożenia. Używaj uziemionego przewodu zasilającego z uziemionym wtykiem o takich samych parametrach technicznych, co oryginalny przewód.
- W czasie oraz po zakończeniu używania produktu przedni otwór wylotowy jest mocno nagrany – zachodzi ryzyko oparzeń.
- Produkt nie jest przeznaczony do stosowania przez osoby (dzieci lub dorosłych) z jakąkolwiek formą niepełnosprawności lub osoby bez wystarczającego doświadczenia lub

umiejętności w zakresie jego obsługi, chyba że uzyskają wskazówki dotyczące obsługi produktu od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.

- Nigdy nie pozostawiaj włączonego produktu bez nadzoru.
- Nie dotykaj produktu, przewodu ani wtyku mokrymi rękoma lub innymi częściami ciała. Unikaj kontaktu z mokrym produktem, przewodem lub wtykiem.
- Nie zakrywaj produktu. Nigdy nie zastanawiaj otworów wentylacyjnych produktu.
- W czasie oraz po zakończeniu używania produkt jest mocno nagrany – zachodzi ryzyko oparzeń. W razie potrzeby używaj środków ochrony indywidualnej.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się produktem.

OSTRZEŻENIE!

- **Nie przechowuj ani nie używaj łatwopalnych cieczy lub gazów (np. benzyny) w pobliżu produktu.**
- **Ryzyko pożaru, wdychania oparów i/lub wybuchu. Przechowuj stałe materiały łatwopalne, takie jak artykuły budowlane, papier i tektura w bezpiecznej odległości od produktu. Postępuj zgodnie z instrukcją. Nie używaj produktu w otoczeniu zagrożonym wybuchem, np. w pobliżu łatwopalnych płynów, gazów lub pyłów ani w miejscu, gdzie takie zagrożenie może wystąpić.**
- **Na skutek błędnego postępowania się produktem, np. używania produktu w pomieszczeniu o niewystarczającej wentylacji, lub na skutek usterki w działaniu, produkt może spowodować zatrucie tlenkiem węgla, co niesie ze sobą ryzyko śmierci.**
- **Nieprzestrzeganie niniejszych ostrzeżeń, zasad bezpieczeństwa i innych zaleceń grozi śmiercią, ciężkimi obrażeniami ciała i/lub szkodami materialnymi na**

skutek wybuchu, pożaru, uduszenia, oparzeń, zatrucia tlenkiem węgla i/lub porażenia prądem. Nigdy nie pozwól używać produktu osobom, które go nie znają lub nie zapoznały się z niniejszymi zaleceniami. W razie problemów lub pytań skontaktuj się z dystrybutorem.

- **Produkt nie jest przeznaczony do użytku w mieszkaniach ani pojazdach rekreacyjnych.**

SPOSÓB UŻYCIA

- Produkt może być używany wyłącznie w położeniu pionowym.
- Nie umieszczaj produktu w pobliżu ścian, narożników ani pod niskim sufitem.
- Nie umieszczaj produktu bezpośrednio w pobliżu gniazda sieciowego.
- Nigdy nie umieszczaj produktu na pojazdach w ruchu ani na innym podłożu, które może spowodować przewrócenie produktu.
- Nie umieszczaj produktu w pobliżu łatwopalnych, wybuchowych ani korodujących przedmiotów lub substancji.
- Nie umieszczaj produktu w pobliżu zasłon, firan itp. ze względu na ryzyko zablokowania wlotu i/lub wylotu powietrza.
- Nigdy nie zastaniam otworów wentylacyjnych produktu.
- Chroni przewód przed wysoką temperaturą, olejami, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami narzędzia.
- Nie narażaj produktu na działanie deszczu ani wilgoci.
- Nie umieszczaj produktu w pobliżu wanny, prysznica lub basenu.
- Zawsze stosuj się do obowiązujących przepisów przeciwpożarowych. Dbaj, aby wokół produktu było wolne miejsce zgodnie z poniższymi zaleceniami.
 - Bok: 0,6 m

- Strona z wlotem powietrza: 1 m
- Nad produktem: 1,5 m
- Strona z wylotem ciepłego powietrza: 3 m
- Pod produktem: 0 m
- Podłoga i sufit w pomieszczeniu, w którym używany jest produkt, muszą być wykonane z ognioodpornego materiału.
- Nigdy nie podłączaj produktu do kanałów wentylacyjnych.

SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Ostrzeżenie! Ryzyko porażenia prądem.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.
	Zużyty produkt należy oddać do utylizacji, postępując zgodnie z obowiązującymi przepisami.

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	230 V ~ 50 Hz
Stopień ochrony obudowy	IPX4
Moc grzewcza	30 kW
Przepływ ciepłego powietrza, wylot	720 m³/h
Prędkość strumienia powietrza	5,3 m/s
Pojemność zbiornika, paliwo	38 l
Paliwo	Olej napędowy, nafta
Zużycie paliwa	2,4 kg/h
Ciśnienie powietrza	0,31 bara
Praca ciągła	13 h
Temperatura otoczenia	od -20 do +40°C
Wymiary	88 x 45,6 x 59 cm
Masa netto	21 kg

OPIS

1. Uchwyt
2. Śruba
3. Podkładka sprężynowa
4. Podkładka płaska
5. Rama
6. Nakrętka M5
7. Zawlecza
8. Oś kół
9. Kółka
10. Podkładka płaska $\varnothing 12$
11. Nakrętka M12

RYS. 1

MONTAŻ

Zmontuj nagrzewnicę zgodnie z poniższymi instrukcjami. Zobacz rysunek 1.

1. Przeprowadź oś kół (8) przez otwory w ramie. Włóż zawleczy (7) w otwory osi. Załóż koła (9) na oś. Umieść podkładkę płaską (10) na obu końcach osi. Zablockuj koła na osi za pomocą nakrętek (11).
2. Umieść nagrzewnicę na ramie i dopasuj 4 otwory w uchwycie (1) do 4 otworów w ramie.
3. Zamontuj ramę z kołami i uchwytem na zbiorniku, używając śrub (2), podkładek sprężynowych (3), podkładek płaskich (4) i nakrętek (6).

OBSŁUGA

ZASTOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Nagrzewnica jest przeznaczona do użytku na zewnątrz pomieszczeń na otwartych powierzchniach lub w dobrze wentylowanych pomieszczeniach. W przypadku używania

produktu wewnątrz pomieszczeń konieczny jest dostęp do stałych otworów wentylacyjnych (min. 25 cm²/kW), równo rozmieszczonych na ścianach, o minimalnej powierzchni łącznej 250 cm².

SPOSÓB UŻYCIA

WAŻNE!

Umieść nagrzewnicę na płaskim, poziomym, stabilnym, ognioodpornym podłożu.

Uruchamianie

1. Napełnij zbiornik paliwa świeżym paliwem. Używaj wyłącznie oleju napędowego lub nafty. Wskaźnik paliwa na górze zbiornika informuje o poziomie paliwa.
2. Włóż wtyk do uziemionego gniazda sieciowego.
3. Po zakończeniu powyższych przygotowań na lewym wyświetlaczu ukaze się „--”, a na prawym wyświetlaczu będzie widoczna temperatura otoczenia.
4. Ustaw przełącznik w położeniu Wł. (I).
5. Standardowe ustawienie temperatury to 20°C. Jeśli pokrętko termostatu jest ustawione na wyższą temperaturę niż temperatura otoczenia, ustaw pokrętko, aby wskazywało żądaną wartość. Z elektrod wydobędzie się iskra zapłonowa, a po 7 sekundach nastąpi uruchomienie produktu.
6. Jeśli pokrętko termostatu jest ustawione na niższą temperaturę niż temperatura otoczenia, ustaw pokrętko, aby wskazywało żądaną wartość. Z elektrod wydobędzie się iskra zapłonowa, a po 7 sekundach nastąpi uruchomienie nagrzewnicy.

Zimny start

W przypadku niskiej temperatury otoczenia należy zakryć palcem wlot powietrza (12) podczas zapłonu, co ułatwia uruchomienie produktu.

RYS. 2

Reset ręczny/ponowne uruchomienie

1. Jeśli nagrzewnica jest w trybie blokady, należy skontrolować i usunąć przyczynę zablokowania przed ponownym uruchomieniem.
2. Wykonaj reset produktu, ustawiając przełącznik najpierw w położeniu O, a następnie w położeniu I.

UWAGA!

Nie można zresetować nagrzewnicy, przekręcając pokrętkę termostatu.

Wyłączanie

1. Ustaw przełącznik w położeniu wyłączonym (O).
2. Wyciągnij wtyk z gniazda sieciowego, jeśli nagrzewnica nie będzie używana przez dłuższy czas.

UWAGA!

Nigdy nie wyjmuj wtyku z gniazda, gdy nagrzewnica jest uruchomiona.

USTERKA W DZIAŁANIU

Na skutek usterki w działaniu (zgaszony płomień, ograniczony przepływ powietrza, słabe spalanie itp.) nagrzewnica wyłącza się, a wskaźnik zaczyna migać. Na wyświetlaczu pokaże się kod trybu blokady.

ZABEZPIECZENIE PRZED PRZEGRZANIEM

W przypadku przegrzania nastąpi wyzwolenie zabezpieczenia przed przegrzaniem i wyłączenie nagrzewnicy.

KONSERWACJA

UWAGA!

Przed czyszczeniem i/lub konserwacją wyłącz nagrzewnicę, wyciągnij wtyk z gniazda i odczekaj minimum 15 minut, aż nagrzewnica ostygnie.

- Regularnie czyść obudowę miękką szmatką lub gąbką. W razie potrzeby użyj szmatki lub gąbki zwilżonej łagodnym środkiem czyszczącym i wytrzyj produkt suchą ściereczką. Uważaj, aby woda lub inny płyn nie przedostały się do wnętrza nagrzewnicy podczas czyszczenia.
- Nie otwieraj obudowy nagrzewnicy, aby wyczyścić części wewnętrzne. Nie spryskuj nagrzewnicy wodą ani innym płynem.
- Nie używaj benzyny, środków czyszczących ani rozpuszczalników.
- Dopilnuj, aby we wlocie powietrza i wentylatorze nie znajdowały się kurz ani zanieczyszczenia. Czyść części wewnętrzne, ostrożnie przedmuchując wlot powietrza sprężonym powietrzem.
- Regularnie sprawdzaj przewód i wtyk pod kątem uszkodzeń. Aby uniknąć zagrożenia, należy wymienić uszkodzony przewód lub wtyk w autoryzowanym warsztacie serwisowym.
- Poczekaj, aż nagrzewnica całkowicie ostygnie i wyschnie, zanim odstawisz ją do przechowywania. Włóż nagrzewnicę do plastikowego worka i umieść w oryginalnym opakowaniu. Przechowuj w suchym, dobrze wentylowanym pomieszczeniu.

COROCZNA KONSERWACJA

Przed kolejnym sezonem użytkowania należy wykonać następujące przeglądy. Kontrole powinny być dokonywane w autoryzowanym warsztacie serwisowym.

Dysza

Ostrożnie zdejmij dyszę ze złącza. Przedmucha dyszę sprężonym powietrzem. W razie potrzeby wymień dyszę.

Filtr powietrza

Oczyść filtry powietrza. Zdejmij pokrywę filtra (13) i wyczyść filtr wlotu powietrza (14), używając łagodnego środka czyszczącego. Odczekaj, aż filtr wyschnie i włóż go na miejsce. Raz w roku wymieniaj filtr wylotu powietrza (15).

RYS. 3

Elektrody zapłonowe

W razie potrzeby czyść, reguluj i wymieniaj elektrody zapłonowe. Odstęp między elektrodami powinien wyglądać tak, jak na rys. 4–5 (wymiar w mm).

RYS. 4

RYS. 5

Ustawianie ciśnienia kompresora

Ciśnienie kompresora jest ustawiane fabrycznie. Przegląd i ustawianie mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany warsztat serwisowy. Nieuprawnione dokonanie ustawień niesie ze sobą ryzyko śmierci i/lub ciężkich obrażeń ciała.

1. Zdejmij pokrywkę ochronną przyłącza manometru (16).

RYS. 6

2. Podłącz manometr do przyłącza manometru na tylnej obudowie.
3. Uruchom nagrzewnicę i odczytaj wartość ciśnienia.
4. W razie potrzeby przekręć śrubę regulacyjną, aby wyregulować ciśnienie.
5. Przekręć śrubę regulacyjną w prawo, aby zwiększyć ciśnienie i w lewo, aby je zmniejszyć.

KONTROLA ZBIORNIKA PALIWA

Upewnij się, że w zbiorniku nie ma wody ani osadu. Oczyszcz zbiornik, jeśli jest to konieczne.

OPRÓŻNIANIE ZBIORNIKA PALIWA

1. Umieść nagrzewnicę na odpowiednim stole, a pod zbiornik paliwa podłóż pojemnik.
2. Odkręć śrubę spustu i wylej paliwo.
3. Nałóż z powrotem śrubę spustu i wytrzyj ewentualne resztki paliwa.

Układ elektryczny

Sprawdź stan przewodów, komponentów elektrycznych i połączeń.

CZĘSTOTLIWOŚĆ KONSERWACJI

OSTRZEŻENIE!

Przed rozpoczęciem konserwacji wyłącz nagrzewnicę, wyciągnij wtyk z gniazda, upewnij się, że płomień zgasł i odczekaj, aż urządzenie ostygnie – w przeciwnym razie istnieje ryzyko pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

Część	Konserwacja
Zbiornik paliwa	Czyścić zbiornik co 150–200 godzin eksploatacji.
Filtr wylotowy	Czyścić co 200 godzin eksploatacji i/lub wymieniać filtr raz do roku.
Filtr wlotowy	Czyścić ciepłą wodą z mydłem co 500 godzin eksploatacji lub gdy zaistnieje taka potrzeba.
Świeca zapłonowa	Czyścić regularnie.
Silnik wentylatora	Czyścić co sezon i smaruj w razie potrzeby.

TRANSPORT

- Przed przemieszczeniem nagrzewnicy wyjmij wtyk z gniazda. Nigdy nie przesuwaj nagrzewnicy, ciągnąc za przewód. Nie ciągnij za przewód, aby wyjąć wtyk.

- Przed transportem produktu należy opróżnić zbiornik paliwa. Dopilnuj, aby nagrzewnica była zawsze dobrze zabezpieczona na czas transportu.

SCHEMAT OBWODU ELEKTRYCZNEGO

1. Wyświetlacz LED
2. Wyświetlacz LED
3. Termostat
4. Panel obwodu drukowanego
5. Przetłacznik
6. Termostat bezpieczeństwa
7. Przetłacznik
8. Fotokomórka
9. Czujnik temperatury
10. Wentylator
11. Silnik
12. Zawór zapalający
13. Transformator

RYS. 7

WYKRYWANIE USTEREK

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Silnik się nie uruchamia. – Na wyświetlaczu ukazuje się E1.	Brak zasilania lub niskie napięcie zasilające.	Sprawdź zasilanie i napięcie.
		Sprawdź bezpiecznik i wymień w razie potrzeby.
	Przewód lub wtyk są uszkodzone.	Sprawdź i wymień w razie potrzeby.
	Usterka silnika/kondensatora.	Sprawdź i wymień w razie potrzeby.
	Produkt przeszedł w tryb blokady na skutek przegrzania.	Rozpoznaj przyczynę przegrzania. Wyłącz produkt. Sprawdź wlot i wylot powietrza. Odczekaj kilka minut i uruchom produkt ponownie.

Na wyświetlaczu ukazuje się E2.	Czujnik temperatury jest uszkodzony lub poluzowany.	Sprawdź czujnik temperatury i wymień w razie potrzeby.
		Sprawdź obwód drukowany i wymień w razie potrzeby.
Silnik działa, ale produkt nie uruchamia się i po chwili przechodzi w tryb blokady. Na wyświetlaczu ukazuje się E1.	W zbiorniku nie ma wystarczającej ilości paliwa lub zbiornik jest pusty.	Upewnij się, że w zbiorniku jest więcej niż 1,5 litra paliwa. Jeśli nie, napełnij zbiornik olejem napędowym lub naftą.
	Paliwo jest zanieczyszczone lub niewłaściwego typu.	Zanieczyszczone lub niewłaściwe paliwo. Napełnij zbiornik świeżym olejem napędowym lub naftą.
	Wyciek powietrza z przewodu oleju.	Sprawdź węże i przyłącza, dokręć je i/lub w razie potrzeby dokonaj wymiany.
	Dysza palnika jest niedrożna.	Przedmuchać dyszę sprężonym powietrzem. W razie potrzeby dokonaj wymiany.
	Lepkość paliwa wzrosła na skutek niskiej temperatury.	Wymieszaj olej napędowy z naftą (10–20%).
Widoczne płomienie (płomienie wydobywają się przez wylot powietrza). Na wyświetlaczu ukazuje się E1.	Niewystarczający dopływ powietrza do komory spalania.	Sprawdź wlot powietrza, wentylator i silnik.
	Za wysokie ciśnienie kompresora.	Sprawdź ciśnienie powietrza i wyreguluj w razie potrzeby.
Produkt wyłącza się podczas używania. Temperatura otoczenia pokazuje się na wyświetlaczu.	Osiągnięto ustawioną temperaturę pomieszczenia.	Jest to zupełnie normalne zjawisko. Przekręć pokrętkę temperatury na wyższą wartość, aby uruchomić produkt.
Produkt wyłącza się podczas używania. Na wyświetlaczu ukazuje się E1.	Zgaszony płomień.	Rozpoznaj przyczynę usterki w działaniu i usuń ją. Wykonaj reset produktu, ustawiając przełącznik najpierw w położeniu O, a następnie w położeniu I. Jeżeli problem będzie się utrzymywał, skontaktuj się z warsztatem serwisowym.
	Słabe spalanie.	
	Ograniczony przepływ powietrza.	
	Przegrzanie.	
Symbol LC ukaże się na wyświetlaczu.	3 nieudane próby zapalenia spowodowały zablokowanie obwodu drukowanego.	Przy włączonym zasilaniu, ustaw przełącznik w pozycji Wł. trzy razy pod rząd w ciągu dziesięciu sekund.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Read all the instructions and safety instructions carefully before use, and save them for future reference. Never allow children, or anyone who is unfamiliar with the product and these instructions, to install, start, adjust or use the product.
- Failure to follow all the instructions and safety instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.
- Service must only be carried out by qualified personnel.
- The product consumes air (oxygen) in the space where it is used. Ensure an adequate supply of air for combustion and ventilation. Follow the instructions.
- The product must be plugged into a correctly installed and RCD protected power socket.
- Pull out the plug before cleaning and/or maintenance.
- Examine the power cord and plug for damage before each use.
- A damaged power cord or plug must be replaced by an authorised service centre or other qualified personnel to ensure safe use. Use an earthed power cord with an earthed plug, with the same technical specification as the original cord.
- The front outlet is very hot during and after use – risk of burns.
- The product is not intended to be used by persons (children or adults) with any form of functional disorders, or by persons who do not have sufficient experience or knowledge of how to use it, unless they have received instructions concerning the use of the product from someone who is responsible for their safety.
- Never leave the product unattended while in use.
- Do not touch the product, power cord or plug with wet hands, or if the product, power cord or plug is wet.

- Do not cover the product. Never block the air openings on the product.
- The product is very hot during and after use – risk of burns. Use personal protective equipment if necessary.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.

WARNING!

- **Do not store or use flammable liquids or gas, such as petrol, near the product.**
- **Risk of fire, inhalation and/or explosion. Store solid flammable materials, such as building materials, paper and cardboard, at a safe distance from the product. Follow the instructions. Do not use the product in explosive environments, for example near flammable liquids, gas or dust, or where such an environment may occur.**
- **Incorrect use, such as indoors without adequate ventilation, or malfunctioning, can cause carbon monoxide poisoning, which can be fatal.**
- **Failure to follow all the warnings, safety instructions and other instructions can result in fatal or serious injury and/or material damage as a result of explosion, fire, suffocation, burns, carbon monoxide poisoning and/or electric shock. Never allow anyone who is not familiar with the product, or who has not read these instructions, to use it. Contact the retailer if you have any problems or questions.**
- **The product is not intended to be used in the home or in recreational vehicles.**

INSTRUCTIONS FOR USE

- The product must only be used in an upright position.
- Do not place the product near a wall, corner or low ceiling.

- Do not place the product immediately below a power point.
- Never place the product in a moving vehicle or on a surface where there is a risk of it tipping over.
- Do not place the product near flammable, combustible, explosive or corrosive objects or substances.
- Do not place the product near curtains etc. that can block the air intake and/or outlet.
- Never block the air openings on the product.
- Keep the power cord away from heat, oil, sharp edges and moving parts.
- Do not expose the product to rain or moisture.
- Do not place the product near a bath, shower or swimming pool.
- Always comply with fire safety regulations. Leave the following free space around the product.
 - Side: 0.6 m
 - Air intake side: 1 m
 - Above: 1.5 m
 - Hot air outlet side: 3 m
 - Under: 0 m
- The floor and ceiling where the product is used must be made of fireproof materials.
- Never connect the product to air ducts.

SYMBOLS

	Read the instructions.
	Warning! Risk of electric shock.
	Approved in accordance with the relevant directives.
	Recycle discarded product in accordance with local regulations.

TECHNICAL DATA

Rated voltage	230 V ~ 50 Hz
Protection rating	IPX4
Heat output	30 kW
Hot air, out	720 m³/h
Air speed	5.3 m/s
Tank volume, fuel	38 l
Fuel	Diesel, paraffin
Fuel consumption	2.4 kg/h
Air pressure	0.31 bar
Permanent operation	13 h
Ambient temperature	-20 – +40°C
Size	88 x 45.6 x 59 cm
Net weight	21 kg

DESCRIPTION

1. *Handle*
2. *Screw*
3. *Spring washer*
4. *Flat washer*
5. *Frame*
6. *Nut M5*
7. *Cotter pin*
8. *Wheel axle*
9. *Wheels*
10. *Flat washer Ø 12*
11. *Nut M12*

FIG. 1

ASSEMBLY

To assemble the diesel heater, follow the instructions below. See Figure 1.

1. Put the wheel axle (8) through the holes in the frame. Put the cotter pins (7) into the holes in the axle. Put the wheels (9) on the wheel axle. Put a flat washer (10) at each end of the wheel axle. Lock the wheels on the axle with the nuts (11).

- Put the diesel heater on the frame and align the 4 holes in the handle (1) with the 4 holes in the frame.
- Fit the frame with the wheels and handle on the tank with screws (2), spring washers (3), flat washers (4) and nuts (6).

USE

INTENDED USE

The diesel heater is intended for use in open areas outdoors or in well-ventilated spaces indoors. When used indoors there must be permanent ventilation openings of at least 25 cm²/kW, evenly spaced over the height of the walls, with a minimum total area of 250 cm².

INSTRUCTIONS FOR USE

IMPORTANT:

Place the diesel heater on a flat, stable, level, non-flammable surface.

Start

- Fill the fuel tank with fresh fuel. Only use diesel oil or paraffin. The fuel indicator over the tank shows the fuel level.
- Insert the plug into an earthed power socket.
- When the above steps have been completed, the left display window shows "--" and the right display window shows the ambient temperature.
- Put the On/Off switch in the ON position (I).
- The default temperature setting is 20°C. If the thermostat dial is set to a higher temperature than the ambient temperature, turn the thermostat dial to the required temperature setting. The electrodes start sparking and the product starts after 7 seconds.

- If the thermostat dial is set to a lower temperature than the ambient temperature, turn the thermostat dial to the required temperature setting. The electrodes start sparking and the heater starts after 7 seconds.

Cold start

At low ambient temperature, put a finger over the air hole (12) when lighting to make it easier to start.

FIG. 2

Manual reset/restart

- If the diesel heater is in locked mode, check and remove the cause of lock-out before restarting it.
- Reset by turning the On/Off switch to O and then back to I.

NOTE:

Turning the thermostat dial will not reset the diesel heater.

Shut down

- Put the On/Off switch in the OFF position (O).
- Remove the plug from the power socket if the diesel heater is not going to be used for some time.

NOTE:

Never remove the plug from the power socket while the diesel heater is running.

MALFUNCTION

In the event of malfunction (flame failure, reduced air flow, poor combustion, etc.) the diesel heater shuts down and the indicator light starts flashing. The code for locked mode is displayed on the screen.

OVERHEAT PROTECTION

The thermal cut-out will turn the diesel heater off if it overheats.

MAINTENANCE

NOTE:

Turn off the diesel heater, remove the plug from the power socket and let the heater cool down for at least 15 minutes before doing any cleaning and/or maintenance.

- Regularly wipe the casing with a soft cloth or sponge. If necessary, use a cloth or sponge moistened with a mild detergent and wipe with a dry cloth. Make sure that no water or liquid gets inside the diesel heater when cleaning it.
- Do not open the diesel heater casing to clean internal parts. Do not spray the diesel heater with water or other liquid.
- Do not use petrol, detergents or solvents.
- Keep the air intake and fan free from dust and dirt. Clean internal parts by carefully blowing compressed air through the air intake.
- Examine the power cord and plug for damage at regular intervals. A damaged power cord or plug must be replaced by an authorised service centre to ensure safe use.
- Make sure the diesel heater is completely cool and dry before storing it. Put the diesel heater in a plastic bag and place it in the original packaging. Store in a dry, well-ventilated place.

ANNUAL MAINTENANCE

The following checks should be carried out at the start of each season. The checks must be carried out by an authorised service centre.

Nozzle

Carefully unscrew the nozzle from the connection. Blow clean the nozzle with compressed air. Replace the nozzle if necessary.

Air filter

Clean the air filter. Remove the filter cover (13), wash the air intake filter (14) with a mild detergent, allow to dry and replace. Replace the air outlet filter (15) every year.

FIG. 3

Ignition electrodes

Clean, adjust and if necessary replace the ignition electrodes. Adjust the electrode spacing as shown in fig. 4–5 (in mm).

FIG. 4

FIG. 5

Setting the compressor pressure

The compressor pressure is set at the factory and must be checked and adjusted by an authorised service centre only. Unauthorised adjustment can result in fatal or serious injury.

1. Remove the cover over the manometer port (16).

FIG. 6

2. Connect a manometer to the manometer port on the back of the casing.
3. Start the diesel heater and read off the pressure.
4. Adjust the pressure, if necessary, by turning the adjuster screw.
5. Turn the adjuster screw clockwise to increase the pressure, and anticlockwise to reduce the pressure.

INSPECTION OF THE FUEL TANK

Check that the tank is free from water/residue. Clean the tank, if necessary.

DRAINING THE FUEL TANK

1. Place the diesel heater on a suitable table and place a container below the fuel tank.
2. Undo the drain screw and empty the fuel.
3. Replace the drain screw and wipe off any residual fuel.

Electrical system

Inspect cables, electrical components and connections.

MAINTENANCE INTERVAL

WARNING!

Turn off the diesel heater and unplug it from the power supply. Check that the flame has extinguished and allow the heater to cool before carrying out any maintenance to prevent the risk of fire and/or serious injury.

Component	Maintenance
Fuel tank	Clean the tank at intervals of 150–200 hours of operation.
Outlet filter	Clean at intervals of 200 hours of operation and/or replace the filter once a year.
Intake filter	Wash with warm water and soap at intervals of 500 hours of operation or when necessary.
Spark plug	Clean regularly.
Fan motor	Clean each season and lubricate when necessary.

TRANSPORT

- Unplug the diesel heater from the mains power supply before moving it. Never move the diesel heater by pulling on the power cord. Do not pull the power cord to pull out the plug.
- Empty the fuel tank before transporting in a vehicle. Make sure that the diesel heater is properly secured when transporting it in a vehicle.

WIRING DIAGRAM

1. LED display
2. LED display
3. Thermostat
4. Circuit board
5. On/Off switch
6. Safety thermostat
7. On/Off switch
8. Photocell
9. Temperature probe
10. Fan
11. Motor
12. Ignition electrode
13. Transformer

FIG. 7

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Action
The motor does not start. – E1 is displayed on the screen.	No power supply or low supply voltage.	Check the power supply and voltage.
		Check the fuse and replace, if necessary.
	The power cord or plug is defective or damaged.	Check and replace, if necessary.
	Motor/capacitor is defective.	Check and replace, if necessary.
	The product is locked-out due to overheating.	Identify the cause of overheating. Switch off the product. Inspect the air intake and air outlet. Wait a few minutes and then restart the product.
– E2 is displayed on the screen.	The temperature probe is defective or has come loose.	Check the temperature probe and replace, if necessary.
		Check the circuit board and replace, if necessary.
The motor is working, but the product does not start and goes into locked mode after a while. – E1 is displayed on the screen.	There is not enough fuel in the tank or the tank is empty.	Make sure there is more than 1.5 liters of fuel in the tank. If not, fill the tank with diesel oil or paraffin.
	The fuel is contaminated or of the wrong type.	Empty the contaminated or wrong type of fuel. Fill the tank with fresh diesel oil or paraffin.
	The fuel filter is clogged.	Clean or replace fuel filter.
	Air leak in the oil line.	Check hoses and connections, tighten and/or replace, if necessary
	The burner nozzle is clogged.	Blow clean the nozzle with compressed air. Replace, if necessary.
	The viscosity of the fuel has increased due to low temperature.	Mix the diesel oil with 10–20% paraffin.
Flame burst (flames burst out through the outlet). – E1 is displayed on the screen.	Air supply to combustion chamber is too low.	Inspect the air intake, fan and motor.
	Compressor pressure is too high.	Check the air pressure and adjust, if necessary.

The product switches off when in use. – The ambient temperature is displayed on the screen.	The set room temperature has been reached.	This is perfectly normal. Turn the temperature dial to a higher temperature setting to start the product.
The product switches off when in use. – E1 is displayed on the screen.	Flame extinguished.	Identify and remove the cause of the malfunction. Reset by turning the On/Off switch to O and then back to I. Contact the service workshop if the problem persists.
	Poor combustion.	
	Reduced air flow.	
	Overheating.	
LC is displayed on the screen.	Circuit board locked after 3 unsuccessful ignitions.	With the power supply turned on, turn the On/Off switch to ON three times within ten seconds.

SICHERHEITSHINWEISE

- Alle Anweisungen und Sicherheitshinweise vor der Verwendung gründlich durchlesen und für späteres Nachschlagen aufbewahren. Kinder oder Personen, die das Produkt nicht kennen oder diese Anweisungen nicht gelesen haben, dürfen es weder montieren, einschalten, einstellen noch verwenden.
- Werden nicht alle Anweisungen und Sicherheitshinweise befolgt, besteht Stromschlag-, Brand- oder schwere Verletzungsgefahr.
- Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Das Produkt verbraucht in dem Raum, in dem es verwendet wird, Luft (Sauerstoff). Daher muss für eine ausreichende Luftzufuhr für die Verbrennung und Belüftung gesorgt werden. Die Anweisungen befolgen.
- Das Produkt muss an eine ordnungsgemäß installierte Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzschalter angeschlossen werden.
- Vor der Reinigung und/oder Pflege den Stecker ziehen.
- Kabel und Stecker vor jeder Verwendung auf Schäden kontrollieren.
- Ist das Kabel oder der Stecker beschädigt, muss das entsprechende Teil von einer autorisierten Werkstatt oder einer anderen qualifizierten Person ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden. Ein geerdetes Netzkabel mit einem geerdeten Stecker mit den gleichen technischen Daten wie das Originalkabel verwenden.
- Während und nach der Verwendung ist der vordere Auslass sehr heiß – Verbrennungsgefahr.
- Dieses Produkt darf von Personen (Kindern und Erwachsenen) mit Behinderungen oder unzureichender Erfahrung oder Kenntnis nicht verwendet

werden, sofern sie nicht von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, in die Verwendung des Produkts eingewiesen wurden.

- Das laufende Produkt niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Das Produkt, das Kabel oder den Stecker nicht mit nassen Händen berühren oder wenn Produkt, Kabel oder Stecker nass sind.
- Das Produkt nicht abdecken. Niemals die Ventilationsöffnungen des Produkts blockieren.
- Während und nach der Verwendung ist das Produkt sehr heiß – Verbrennungsgefahr. Falls erforderlich, persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Kinder beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.

WARNUNG!

- **Keine brennbaren Flüssigkeiten oder Gase, z. B. Benzin, in der Nähe des Produkts aufbewahren oder verwenden.**
- **Gefahr eines Brandes, des Einatmens und/oder einer Explosion. Feste brennbare Materialien wie Baumaterial, Papier und Pappe in einem sicheren Abstand zum Produkt aufbewahren. Die Anweisungen befolgen. Das Produkt nicht in explosiven Umgebungen verwenden, z. B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben bzw. in Bereichen, in denen diese vorkommen können.**
- **Bei unsachgemäßer Verwendung des Produkts, z. B. in Innenräumen ohne ausreichende Belüftung, oder Fehlfunktionen kann eine Kohlenmonoxidvergiftung entstehen, die zum Tod führen kann.**
- **Werden nicht alle Warnungen, Sicherheitshinweise und anderen Anweisungen befolgt, besteht die Gefahr**

schwerer Personen- und/oder Sachschäden aufgrund von Explosionen, Bränden, Erstickung, Verbrennungen, Kohlenmonoxidvergiftung und/oder Stromschlägen. Personen, die das Produkt nicht kennen oder diese Anweisungen nicht gelesen haben, dürfen es nicht verwenden. Bei Problemen und Fragen an den Händler wenden.

- **Das Produkt ist nicht für die Verwendung in Wohnungen oder Freizeitfahrzeugen bestimmt.**

VERWENDUNG

- Das Produkt darf nur in aufrechter Position verwendet werden.
- Das Produkt nicht in der Nähe von Wänden, Ecken oder niedrigen Decken aufstellen.
- Das Produkt nicht unmittelbar unter einer Steckdose aufstellen.
- Das Produkt nie auf Fahrzeugen in Bewegung oder auf einer Unterlage aufstellen, bei der die Gefahr besteht, dass es umkippt.
- Das Produkt nicht in der Nähe von entzündlichen, brennbaren, explosiven oder ätzenden Gegenständen oder Substanzen aufstellen.
- Das Produkt nicht in der Nähe von Gardinen o. Ä. aufstellen, die den Lufteinlass und/oder Luftauslass blockieren können.
- Niemals die Ventilationsöffnungen des Produkts blockieren.
- Das Kabel vor Wärme, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen schützen.
- Das Produkt weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.
- Das Produkt darf nicht in der Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Pools aufgestellt werden.
- Die geltenden Brandschutzvorschriften müssen beachtet werden. Immer

mindestens den unten angegebenen Platz um das Produkt frei lassen.

- Seite: 0,6 m
- Seite am Lufteinlass: 1 m
- Oben: 1,5 m
- Seite am Warmluftauslass: 3 m
- Unten: 0 m
- Boden und Decke des Raums, in dem das Produkt verwendet wird, müssen aus feuerfestem Material sein.
- Das Produkt niemals an Luftkanäle anschließen.

SYMBOLE

	Die Gebrauchsanweisung lesen.
	Warnung! Stromschlaggefahr.
	Zulassung gemäß den geltenden Richtlinien/Verordnungen.
	Das Altprodukt ist gemäß den geltenden Bestimmungen dem Recycling zuzuführen.

TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	230 V ~ 50 Hz
Schutzart	IPX4
Heizleistung	30 kW
Warmluft, ausgehend	720 m³/h
Luftgeschwindigkeit	5,3 m/s
Tankvolumen, Kraftstoff	38 l
Kraftstoff	Diesel, Petroleum
Kraftstoffverbrauch	2,4 kg/h
Luftdruck	0,31 bar
Dauerbetrieb	13 h
Umgebungstemperatur	-20 bis +40 °C
Maße	88 x 45,6 x 59 cm
Nettogewicht	21 kg

BESCHREIBUNG

1. Griff
2. Schraube
3. Federscheibe
4. Unterlegscheibe
5. Rahmen
6. Mutter M5
7. Sicherungssplint
8. Radachse
9. Räder
10. Unterlegscheibe Ø 12
11. Mutter M12

ABB. 1

MONTAGE

Diesel-Heizgerät entsprechend nachstehender Anleitung montieren. Siehe Abbildung 1.

1. Die Radachse (8) durch die Löcher im Rahmen führen. Die Sicherungssplinte (7) in die Löcher der Achse einsetzen. Die Räder (9) auf die Radachse schieben. Eine Unterlegscheibe (10) an jedem Ende der Radachse montieren. Die Räder mit den Muttern (11) auf der Achse befestigen.
2. Das Diesel-Heizgerät auf den Rahmen stellen und die 4 Löcher des Griffs (1) an den 4 Löchern des Rahmens ausrichten.
3. Den Rahmen mit den Rädern und den Griff mit Schrauben (2), Federscheiben (3), Unterlegscheiben (4) und Muttern (6) am Tank montieren.

BEDIENUNG

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Diesel-Heizgerät ist zur Verwendung im Freien auf offenen Flächen oder in gut

belüfteten Innenräumen bestimmt. Bei der Verwendung in Innenräumen müssen dauerhafte Ventilationsöffnungen von mindestens 25 cm²/kW vorhanden sein, die gleichmäßig über die Höhe der Wände verteilt sind und eine Gesamtfläche von mindestens 250 cm² aufweisen.

VERWENDUNG

WICHTIG!

Das Diesel-Heizgerät auf eine ebene, stabile, horizontale und nicht brennbare Unterlage stellen.

Start

1. Den Kraftstofftank mit sauberem Kraftstoff füllen. Ausschließlich Dieselöl oder Petroleum verwenden. Die Kraftstoffanzeige oben auf dem Tank zeigt den Kraftstofffüllstand an.
2. Stecker an eine geerdete Steckdose anschließen.
3. Sind die oben genannten Vorbereitungen abgeschlossen, leuchtet „--“ auf dem linken Display, und auf dem rechten Display erscheint die Umgebungstemperatur.
4. Den Netzschalter in die Position EIN (I) stellen.
5. Die Standard-Temperatureinstellung ist 20 °C. Ist der Thermostatregler auf eine höhere Temperatur als die Umgebungstemperatur eingestellt, muss der Thermostatregler auf die gewünschte Temperatur eingestellt werden. Die Elektroden sorgen dann für Zündfunken und das Produkt startet nach 7 Sekunden.
6. Ist der Thermostatregler auf eine niedrigere Temperatur als die Umgebungstemperatur eingestellt, muss der Thermostatregler auf die gewünschte

Temperatur eingestellt werden. Die Elektroden sorgen dann für Zündfunken und das Produkt startet nach 7 Sekunden.

Kaltstart

Bei niedrigen Umgebungstemperaturen kann ein Finger auf das Luftloch (12) unter der Zündung gelegt werden, um den Start zu erleichtern.

ABB. 2

Manuelles Zurückstellen/ Neustarten

1. Hat sich das Diesel-Heizgerät verriegelt, muss vor einem erneuten Start die Ursache der Verriegelung ermittelt und behoben werden.
2. Zurückstellen, indem der Schalter von der Stellung O in die Stellung I gebracht wird.

ACHTUNG!

Das Diesel-Heizgerät kann nicht durch Drehen am Thermostatregler zurückgestellt werden.

Ausschalten

1. Den Netzschalter in die Stellung AUS (O) schalten.
2. Den Stecker aus der Steckdose ziehen, wenn das Diesel-Heizgerät längere Zeit nicht verwendet wird.

ACHTUNG!

Den Stecker nicht aus der Steckdose ziehen, wenn das Diesel-Heizgerät in Betrieb ist.

FUNKTIONSTÖRUNG

Bei einer Funktionsstörung (erloschene Flamme, verminderter Luftstrom, schlechte Verbrennung usw.) schaltet sich das Diesel-Heizgerät aus und die Anzeileuchte blinkt.

Der Code für die Verriegelung wird auf dem Display angezeigt.

ÜBERHITZUNGSSCHUTZ

Überhitzt sich das Diesel-Heizgerät, schaltet der Überhitzungsschutz das Heizgerät aus.

PFLEGE

ACHTUNG!

Das Diesel-Heizgerät ausschalten, den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Diesel-Heizgerät vor der Reinigung und/oder Pflege mindestens 15 Minuten abkühlen lassen.

- Das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch oder Schwamm abwischen. Wenn nötig mit einem Tuch oder Schwamm und einem milden Reinigungsmittel abwischen und mit einem trockenen Tuch nachwischen. Stets Vorsicht walten lassen, damit bei der Reinigung kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Diesel-Heizgerät gelangen kann.
- Das Gehäuse des Diesel-Heizgeräts nicht öffnen, um Teile im Inneren zu reinigen. Kein Wasser oder andere Flüssigkeiten über das Diesel-Heizgerät spritzen.
- Kein Benzin, kein Reinigungs- und kein Lösungsmittel verwenden.
- Den Lufteinlass und das Gebläse frei von Staub und Schmutz halten. Teile im Inneren reinigen, indem vorsichtig mit Druckluft durch den Lufteinlass geblasen wird.
- Das Kabel und den Netzstecker regelmäßig auf Schäden kontrollieren. Ist das Kabel oder der Stecker beschädigt, muss das entsprechende Teil von einer zugelassenen Servicewerkstatt ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Lassen Sie das Diesel-Heizgerät abkühlen und trocknen, ehe Sie es lagern. Das Diesel-Heizgerät in einen Plastikbeutel

legen und in der Originalverpackung aufbewahren. In einem trockenen, gut belüfteten Raum aufbewahren.

JÄHRLICHE PFLEGE

Die folgenden Kontrollen sollten vor jeder Betriebssaison durchgeführt werden. Kontrollen sind von einem autorisierten Servicepartner durchzuführen.

Düse

Vorsichtig die Düse vom Anschluss schrauben. Die Düse mit Druckluft reinigen. Die Düse, falls erforderlich, austauschen.

Luftfilter

Die Luftfilter reinigen. Die Filterabdeckung (13) entfernen, den Lufteinlassfilter (14) mit einem milden Reinigungsmittel waschen, vollständig trocknen lassen und wieder einsetzen. Den Luftauslassfilter (15) einmal jährlich austauschen.

ABB. 3

Zündelektroden

Die Zündelektroden bei Bedarf reinigen, einstellen und austauschen. Den Elektrodenabstand wie in Abbildung 4–5 gezeigt einstellen (Maße in mm).

ABB. 4

ABB. 5

Einstellung des Kompressor-drucks

Der Kompressor-druck ist werksseitig eingestellt und darf nur von einer zuständigen Servicewerkstatt überprüft und eingestellt werden. Eine unsachgemäße Einstellung kann zu Lebensgefahr und/oder schweren Verletzungen führen.

1. Den Deckel über dem Manometereingang (16) entfernen.

ABB. 6

2. Ein Manometer an den Manometereingang an der hinteren Abdeckung anschließen.
3. Das Diesel-Heizgerät starten und den Druck ablesen.
4. Gegebenenfalls den Druck einstellen, indem an der Stellschraube gedreht wird.
5. Die Stellschraube im Uhrzeigersinn drehen, um den Druck zu erhöhen. Gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Druck zu verringern.

KONTROLLE DES KRAFTSTOFFTANKS

Kontrollieren, dass der Kraftstofftank frei von Wasser/Ablagerungen ist. Den Tank bei Bedarf reinigen.

ENTLEEREN DES KRAFTSTOFFTANKS

1. Das Diesel-Heizgerät auf einen geeigneten Tisch stellen und einen Behälter unter den Kraftstofftank stellen.
2. Die Ablassschraube lösen und den Kraftstoff ablassen.
3. Die Ablassschraube wieder aufsetzen und eventuelle Kraftstoffreste wegwischen.

Elektrisches System

Kabel, elektrische Komponenten und Anschlüsse kontrollieren.

WARTUNGSINTERVALLE

WARNUNG!

Die Diesel-Heizkanone ausschalten, den Stecker aus der Steckdose ziehen und kontrollieren, dass die Flamme erloschen ist. Die Diesel-Heizkanone vor der Wartung

abkühlen lassen, da ansonsten Brandgefahr und/oder die Gefahr schwerer Verletzungen besteht.

Komponente	Pflege
Kraftstofftank	Den Tank alle 150–200 Betriebsstunden reinigen.
Auslassfilter	Alle 200 Betriebsstunden reinigen und/oder den Filter einmal jährlich austauschen.
Einlassfilter	Alle 500 Betriebsstunden oder bei Bedarf mit warmem Wasser und Seife waschen.
Zündkerze	Regelmäßig reinigen.
Gebläsemotor	Jede Saison reinigen und bei Bedarf schmieren.

TRANSPORT

- Den Stecker aus der Steckdose ziehen, ehe das Diesel-Heizgerät transportiert wird. Das Diesel-Heizgerät nie durch Ziehen am Kabel transportieren. Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.

- Beim Transport in einem Fahrzeug muss der Kraftstofftank vorher geleert werden. Darauf achten, dass das Diesel-Heizgerät beim Transport in einem Fahrzeug ordnungsgemäß gesichert ist.

SCHALTPLAN

- LED-Display
- LED-Display
- Thermostat
- Platinentafel
- Netzschalter
- Sicherheitsthermostat
- Netzschalter
- Photozelle
- Temperatursensor
- Lüfter
- Motor
- Zündventil
- Transformator

ABB. 7

FEHLERSUCHE

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Motor startet nicht. — Im Display steht E1.	Keine Stromversorgung bzw. niedrige Versorgungsspannung.	Stromversorgung und Spannung kontrollieren. Sicherung kontrollieren und bei Bedarf austauschen.
	Kabel oder Stecker ist defekt oder beschädigt.	Kontrollieren und bei Bedarf austauschen.
	Motor/Kondensator ist defekt.	Kontrollieren und bei Bedarf austauschen.
	Das Produkt befindet sich aufgrund von Überhitzung im verriegelten Modus.	Ursache der Überhitzung ermitteln. Das Produkt ausschalten. Lufteinlass und Luftauslass kontrollieren. Einige Minuten warten und das Produkt erneut starten.

– Im Display steht E2.	Temperatursensor ist defekt oder hat sich gelöst.	Temperatursensor kontrollieren und bei Bedarf austauschen.
		Leiterplatte kontrollieren und bei Bedarf austauschen.
Der Motor funktioniert, aber das Produkt startet nicht und verriegelt sich nach kurzer Zeit. – Im Display steht E1.	Es ist nicht genügend Kraftstoff im Tank oder der Tank ist leer.	Stellen Sie sicher, dass sich mehr als 1,5 Liter Kraftstoff im Tank befinden. Wenn nicht, füllen Sie den Tank mit Dieselöl oder Paraffin.
	Der Kraftstoff ist verunreinigt oder vom falschen Typ.	Entleeren Sie den verunreinigten oder falschen Kraftstoff. Füllen Sie den Tank mit frischem Dieselöl oder Paraffin.
	Leck in der Ölleitung.	Schläuche und Anschlüsse kontrollieren, bei Bedarf festziehen und/oder austauschen
	Brennerdüse ist verstopft.	Die Düse mit Druckluft reinigen. Bei Bedarf austauschen.
	Die Viskosität des Kraftstoffs hat sich aufgrund niedriger Temperaturen erhöht.	Dieselöl mit 10–20 % Petroleum mischen.
Flammdurchschlag (Flammen treten aus dem Auslass aus). – Im Display steht E1.	Unzureichende Luftzufuhr zum Brennraum.	Lufteinlass, Gebläse und Motor kontrollieren.
	Zu hoher Kompressordruck.	Den Luftdruck kontrollieren bei Bedarf einstellen.
Das Produkt schaltet sich während der Verwendung aus. – Auf dem Display wird die Umgebungstemperatur angezeigt.	Die eingestellte Raumtemperatur wurde erreicht.	Dies ist völlig normal. Den Thermostatregler auf eine höhere Temperatur einstellen, um das Produkt zu starten.
Das Produkt schaltet sich während der Verwendung aus. – Im Display steht E1.	Flamme erloschen.	Ursache der Störung ermitteln und beseitigen. Zurückstellen, indem der Netzschalter von der Stellung O in die Stellung I gebracht wird. Servicewerkstatt kontaktieren, wenn das Problem bestehen bleibt.
	Schlechte Verbrennung.	
	Reduzierter Luftstrom.	
	Überhitzung.	
Auf dem Bildschirm wird LC angezeigt.	Eine dreimalige Fehlzündung hat die Platine verriegelt.	Den Schalter bei eingeschalteter Stromversorgung dreimal innerhalb von zehn Sekunden in die Position EIN stellen.

TURVALLISUUSOHJEET

- Lue kaikki ohjeet ja turvallisuusohjeet huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä ne myöhempää käyttöä varten. Älä koskaan anna lasten tai henkilöiden, jotka eivät tunne tuotetta tai näitä ohjeita, asentaa, käynnistää, säätää tai käyttää tuotetta.
- Ohjeiden ja turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähkötapaturman, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon.
- Huollon saa tehdä vain valtuutettu henkilöstö.
- Tuote kuluttaa ilmaa (happea) tilassa, jossa sitä käytetään. Varmista riittävä palamisilman saanti ja ilmanvaihto. Noudata ohjeita.
- Tuote on kytkettävä oikein asennettuun, vikavirtasuojattuun pistorasiaan.
- Irrota pistotulppa ennen puhdistusta ja/tai huoltoa.
- Tarkista johto ja pistotulppa vaurioiden varalta ennen jokaista käyttökertaa.
- Jos johto tai pistotulppa on vaurioitunut, sen saa vaihtaa vain valtuutettu huoltoliike tai muu pätevä henkilökunta. Käytä maadoitettua virtajohtoa, jossa on maadoitettu pistoke ja jossa on samat tekniset tiedot kuin alkuperäisessä johdossa.
- Käytön aikana ja sen jälkeen etusuuaukko on erittäin kuuma - palovammojen vaara.
- Tuotetta eivät saa käyttää henkilöt (lapset tai aikuiset), joilla on jokin toimintarajoitus tai joilla ei ole riittävää kokemusta tai tietoa sen käyttämiseen, ellei joku heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö ole opastanut heitä tuotteen käytössä.
- Älä koskaan päällä olevaa tuotetta ilman valvontaa.
- Älä koske tuotteeseen, johtoon tai pistotulppaan märillä käsillä tai jos tuote, johto tai pistotulppa ovat märkiä.

- Älä peitä tuotetta. Älä koskaan tuki tuotteen ilma-aukkoja.
- Käytön aikana ja sen jälkeen tuote on erittäin kuuma - palovammojen vaara. Käytä tarvittaessa henkilökohtaisia suojavarusteita.
- Huolehdi siitä, että lapset eivät leiki tuotteella.

VAROITUS!

- **Älä säilytä tai käytä syttyviä nesteitä tai kaasuja, kuten bensiiniä, tuotteen läheisyydessä.**
- **Tulipalon, hengittämisen ja/tai räjähdysvaara. Pidä kiinteät palavat materiaalit, kuten rakennusmateriaalit, paperi ja pahvi, turvallisen etäisyyden päässä tuotteesta, noudata ohjeita. Älä käytä tuotetta räjähdysvaarallisessa ympäristössä, kuten syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn läheisyydessä, tai tiloissa, joissa saattaa olla tällainen ympäristö.**
- **Vääränlainen käyttö, kuten käyttö sisätiloissa ilman riittävää ilmanvaihtoa tai toimintahäiriö, voi aiheuttaa hiilimonoksidimyrkytyksen, joka voi johtaa kuolemaan.**
- **Varoitusten, turvallisuusohjeiden ja muiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan, vakavaan henkilövahinkoon ja/tai omaisuusvahinkoihin räjähdys, tulipalon, tukehtumisen, palovammojen, häkämärkytyksen ja/tai sähkötapaturman seurauksena. Älä koskaan anna lasten tai henkilöiden, jotka eivät tunne tuotetta tai näitä ohjeita, käyttää sitä. Ota yhteys jälleenmyyjään, jos ilmenee ongelmia tai kysymyksiä.**
- **Tuotetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi asunnoissa tai matkailuajoneuvoissa.**

KÄYTTÖ

- Tuotetta saa käyttää vain pystyasennossa.
- Älä sijoita tuotetta lähelle seiiniä, kulmia tai matalia kattoja.
- Älä aseta tuotetta välittömästi pistorasian alapuolelle.
- Älä koskaan aseta tuotetta liikkuvalla ajoneuvolle tai muulle pinnalle, jossa se voi kaatua.
- Älä sijoita tuotetta syttyvien, palavien, räjähtävien tai syövyttävien esineiden tai aineiden läheisyyteen.
- Älä sijoita tuotetta verhojen tai vastaavien läheisyyteen, sillä ne voivat tukkia ilman sisään- ja/tai ulostulon.
- Älä koskaan tuki tuotteen ilma-aukkoja.
- Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä, terävilta reunoilta ja liikkuvilta osilta.
- Älä altista tuotetta sateelle tai kosteudelle.
- Älä sijoita tuotetta kylpyammeen, suihkun tai uima-altaan lähellä.
- Noudata aina voimassa olevia palosuojelumääräyksistä. Jätä aina vapaata tilaa tuotteen ympärille alla olevan mukaisesti.
 - Sivu: 0,6 m
 - Ilman tulopuoli: 1 m
 - Yläpuoli: 1,5 m
 - Kuuman ilman ulostulopuoli: 3 m
 - Alapuoli: 0 m
- Tuotteen käyttötilan lattioiden ja kattojen on oltava palonkestävää materiaalia.
- Älä koskaan liitä tuotetta ilmakeinaviin.

SYMBOLIT

	Lue käyttöohjeet.
	Varoitus! Sähköiskuvaara.



Hyväksytty voimassa olevien direktiivien/säädösten mukaisesti.



Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien määräysten mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

Nimellisjännite	230 V ~ 50 Hz
Kotelointiluokka	IPX4
Lämmitysteho	30 kW
Lämmin ilma, lähtö	720 m³/h
Ilmanopeus	5,3 m/s
Säiliön tilavuus, polttoaine	38 l
Polttoaine	Diesel, valopetroli
Polttoaineenkulutus	2,4 kg/h
Ilmanpaine	0,31 bar
Jatkuva käyttö	13 h
Ympäristön lämpötila	-20 - +40 °C
Mitat	88 x 45,6 x 59 cm
Nettopaino	21 kg

KUVAUS

1. Kahva
2. Ruuvi
3. Jousialuslevy
4. Aluslevy
5. Runko
6. Mutteri M5
7. Saksisokka
8. Pyörän akseli
9. Pyörä
10. Aluslevy Ø 12
11. Mutteri M12

KUVA 1

ASENNUKSEEN

Kokoa diesellämmittin alla olevien ohjeiden mukaisesti. Katso kuva 1.

1. Työnnä pyörän akseli (8) rungossa olevien reikien läpi. Aseta saksisokat (7) akselissa oleviin reikiin. Työnnä pyörät (9) pyöränakselille. Aseta aluslevy (10) pyörän akselin kumpaankin päähän. Lukitse pyörät akseliin muttereilla (11).
2. Aseta diesellämmittin rungon päälle ja sovita kahvan (1) 4 reikää rungossa olevia 4 reikää vasten.
3. Kiinnitä pyörillä varustettu runko ja kahva säiliöön ruuveilla (2), jousialuslevyillä (3), aluslevyillä (4) ja muttereilla (6).

KÄYTTÖ

SUUNNITELTU KÄYTTÖTARKOITUS

Diesellämmittin on tarkoitettu käytettäväksi ulkona avoimilla pinnoilla tai hyvin tuuletetuissa sisätiloissa. Sisätiloissa on oltava pysyviä tuuletusaukkoja, joiden koko on vähintään 25 cm²/kW ja jotka on jaettu tasaisesti seinien korkeudelle ja joiden kokonaispinta-ala on vähintään 250 cm².

KÄYTTÖ

TÄRKEÄÄ!

Aseta diesellämmittin tasaiselle, vakaalle, tulenkestävälle alustalle.

Käynnistys

1. Täytä polttoainesäiliö oikealla polttoaineella. Käytä vain dieselöljyä tai valopetrolia. Polttoainemittari säiliön päällä näyttää polttoaineen tason.
2. Kytke pistotulppa maadoitettuun pistorasiaan.

3. Kun edellä mainitut valmistelut on tehty, vasemmassa näytössä näkyy "--" ja oikeassa näytössä näkyy ympäristön lämpötila.
4. Käännä katkaisin asentoon ON (I).
5. Vakio­lämpötila-asetus on 20 °C. Jos termostaatin nuppi on asetettu ympäristön lämpötilaa korkeampaan lämpötilaan, käännä termostaatin nuppi haluttuun lämpötila-asetukseen. Elektrodit tuottavat kipinöitä, ja 7 sekunnin kuluttua tuote käynnistyy.
6. Jos termostaatin nuppi on asetettu ympäristön lämpötilaa alaisempaan lämpötilaan, käännä termostaatin nuppi haluttuun lämpötila-asetukseen. Elektrodit tuottavat kipinöitä, ja 7 sekunnin kuluttua lämmitin käynnistyy.

Kylmäkäynnistys

Alhaisissa ympäristön lämpötiloissa aseta sormi ilma-aukon (12) päälle sytytyksen aikana käynnistyksen helpottamiseksi.

KUVA 2

Manuaalinen palautus/ uudelleen­käynnistys

1. Jos diesellämmittin on lukitussa tilassa, tarkista ja korjaa lukituksen syy ennen uudelleen­käynnistystä.
2. Palauta siirtämällä virtakytkin asentoon O ja sitten takaisin asentoon I.

HUOM!

Diesellämmittintä ei voi palauttaa kääntämällä termostaatin nuppia.

Pysäytys

1. Aseta virtakytkin sammutettuun asentoon (0).

2. Irrota pistotulppa pistorasiasta, jos diesellämmitintä ei käytetä pitkään aikaan.

HUOM!

Älä koskaan irrota pistotulppaa pistorasiasta, kun diesellämmitin on toiminnassa.

VIKA

Toimintahäiriön sattuessa (liekki sammuu, ilmavirtaus vähenee, palaminen on heikkoa jne.) diesellämmitin kytkeytyy pois päältä ja merkivalo vilkkuu. Lukitun tilan koodi näkyy näytössä.

YLIKUUMENEMISSUOJA

Jos diesellämmitin ylikuumenee, ylikuumenemissuoja sammuttaa lämmittimen.

HUOLTO

HUOM!

Sammuta diesellämmitin, vedä pistotulppa pistorasiasta ja anna diesellämmitin jäähtyä vähintään 15 minuuttia ennen puhdistusta ja/tai huoltoa.

- Pyyhi kotelo säännöllisesti pehmeällä liinalla tai sienellä. Käytä tarvittaessa miedolla pesuaineella kostutettua liinaa sientä ja kuivaa kuivalla liinalla. Varo, ettei diesellämmitimeen pääse vettä tai muita nesteitä puhdistuksen yhteydessä.
- Älä avaa diesellämmitin koteloa sisäosien puhdistamiseksi. Älä ei ruiskuta vettä tai muita nesteitä diesellämmitin päälle.
- Älä käytä bensiiniä, puhdistusaineita tai liuottimia.
- Pidä ilmanottoaukko ja tuuletin puhtaina pölystä ja liasta. Puhdista sisäosat puhaltamalla varovasti paineilmaa ilmanottoaukon kautta.

- Tarkista johto ja pistotulppa säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos johto tai pistotulppa on vaurioitunut, valtuutetun huoltokorjaamon on vaihdettava se vaaran välttämiseksi.
- Anna diesellämmitin jäähtyä ja kuivua kokonaan ennen varastointia. Laita diesellämmitin muovipussiin ja alkuperäispakkaukseen. Säilytä kuivassa, hyvin ilmastoidussa paikassa.

VUOSIHUOLTO

Seuraavat tarkastukset on tehtävä ennen jokaista käyttökautta. Tarkastukset on teetettävä valtuutetussa huoltoliikkeessä.

Suutin

Kierrä suutin varovasti irti liittimestä. Puhalla suutin puhtaaksi paineilamalla. Vaihda suutin tarvittaessa.

Ilmansuodatin

Puhdista ilmansuodatin. Irrota suodattimen suojuus (13), pese ilmanotto-suodatin (14) miedolla pesuaineella, anna kuivua kokonaan ja aseta se takaisin paikalleen. Vaihda ilmanotto-suodatin (15) kerran vuodessa.

KUVA 3

Sytytys elektrodit

Puhdista, säädä ja tarvittaessa vaihda sytytys elektrodit. Säädä elektrodiväli kuvan 4-5 mukaisesti (mitat millimetreinä).

KUVA 4

KUVA 5

Kompressorin paineen säätö

Kompressorin paine on asetettu tehtaalla, ja sen saa tarkastaa ja säätää vain valtuutettu

huoltokorjaamo. Luvaton säätö voi johtaa kuolemaan/ tai vakavaan henkilövahinkoon.

1. Irrota painemittarin liitännän (16) kansi.

KUVA 6

2. Kytke painemittari takakannen painemittarin liitäntään.
3. Käynnistä diesellämmittin ja lue paine.
4. Sääda tarvittaessa painetta kääntämällä säätöruuvia.
5. Nosta painetta kiertämällä säätöruuvia myötäpäivään, laske painetta kiertämällä ruuvia vastapäivään.

POLTOAINESÄILIÖN TARKASTUS

Tarkista, että säiliössä ei ole vettä/kerrostumia. Puhdista säiliö tarvittaessa.

POLTOAINESÄILIÖN TYHJENNYS

1. Aseta diesellämmittin sopivalle pöydälle ja aseta astia polttoainesäiliön alle.
2. Löysää tyhjennystulppa ja tyhjennä polttoaine.
3. Aseta tyhjennystulppa takaisin paikalleen ja pyyhi mahdolliset polttoainejäämät pois.

Sähköjärjestelmä

Tarkista kaapelit, sähkökomponentit ja liitännät.

HUOLTOVÄLI

VAROITUS!

Sammuta diesellämmittin, irrota pistotulppa, tarkista, että liekki on sammunut, ja anna diesellämmittimen jäähtyä ennen huoltoa, sillä muutoin on olemassa tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon vaara.

Komponentti	Huolto
Polttoaine-säiliö	Puhdista säiliö 150-200 käyttötunnin välein.
Poistoilmasuodatin	Puhdista 200 tunnin välein ja/tai vaihda suodatin kerran vuodessa.
Ilmanotto-suodatin	Pese lämpimällä vedellä ja saippualla 500 käyttötunnin välein tai tarvittaessa.
Sytytystulppa	Puhdista säännöllisesti.
Puhaltimen moottori	Puhdista jokaista kautta varten ja voitele tarvittaessa.

KULJETUS

- Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kuin diesellämmittin siirretään. Älä koskaan siirrä diesellämmittintä johdosta vetämällä. Älä irrota pistotulppaa johdosta vetämällä.
- Jos laitetta kuljetetaan ajoneuvossa, polttoainesäiliö on tyhjennettävä etukäteen. Varmista, että diesellämmittin on asianmukaisesti kiinnitetty, kun sitä kuljetetaan ajoneuvossa.

KYTKENTÄKAAVIO

1. LED-näyttö
2. LED-näyttö
3. Termostaatti
4. Piirilevyn paneeli
5. Virtakytkin
6. Turvatermostaatti
7. Virtakytkin
8. Valokenno
9. Lämpötila-anturi
10. Puhallin
11. Moottori

12. Sytytysventtiili

13. Muuntaja

KUVA 7

VIANETSINTÄ

Ongelma	Mahdollinen syy	Toimenpide
Moottori ei käynnisty. — E1 näkyy näytössä.	Ei jännitteensyöttöä tai alhainen syöttöjännite.	Tarkista jännitteensyöttö ja jännite.
		Tarkista sulake ja vaihda tarvittaessa.
	Johto tai pistotulppa on viallinen tai vaurioitunut.	Tarkista ja vaihda tarvittaessa.
	Moottori/kondensaattori on viallinen.	Tarkista ja vaihda tarvittaessa.
	Tuote on lukitussa tilassa ylikuumentumisen vuoksi.	Selvitä ylikuumentumisen syy. Sammuta tuote. Tarkista ilmanotto ja ulostulo. Odota muutama minuutti ja käynnistä tuote uudelleen.
— E2 näkyy näytössä.	Lämpötila-anturi on viallinen tai irronnut.	Tarkista ja vaihda lämpötila-anturi tarvittaessa.
		Tarkista ja vaihda piirikortti tarvittaessa.
Moottori toimii, mutta tuote ei käynnisty ja menee lukitustilaan hetken kuluttua. — E1 näkyy näytössä.	Säiliössä ei ole riittävästi polttoainetta tai säiliö on tyhjä.	Varmista, että säiliössä on yli 1,5 litraa polttoainetta. Jos näin ei ole, täytä säiliö dieselöljyllä tai parafiinilla.
	Polttoaine on saastunutta tai vääränlaista.	Tyhjennä säiliö saastuneesta tai vääränlaisesta polttoaineesta. Täytä säiliö puhtaalla dieselöljyllä tai parafiinilla.
	Ilmavuoto öljyputkistossa.	Tarkista letkut ja liitännät, kiristä ja/tai vaihda ne tarvittaessa.
	Polttimen suutin on tukossa.	Puhalla suutin puhtaaksi paineilmalla. Vaihda tarvittaessa.
	Polttoaineen viskositeetti on kasvanut alhaisen lämpötilan vuoksi.	Sekoita dieselöljyyn 10-20 % petrolia.

Liekin läpilyönti (liekit lyövät ulos ulostuloaukon kautta). – E1 näkyy näytössä.	Riittämätön ilmansyöttö palotilaan.	Tarkista ilmanotto, tuuletin ja moottori.
	Liian korkea kompressorin paine.	Tarkista ilmanpaine ja säädä tarvittaessa.
Tuote sammuu käytön aikana. – Ympäristön lämpötila näkyy näytössä.	Asetettu huonelämpötila on saavutettu.	Tämä on täysin normaalia. Käännä lämpötilan nuppi korkeampaan lämpötila-asetukseen käynnistääksesi tuotteen.
Tuote sammuu käytön aikana. – E1 näkyy näytössä.	Sammunut liekki.	Selvitä ja korjaa toimintahäiriön syy. Nollaa siirtämällä virtakytkin asentoon O ja sitten takaisin asentoon I. Jos ongelma jatkuu, ota yhteys huoltoliikkeeseen.
	Huono palaminen.	
	Pienentynyt ilmavirta.	
	Ylikuumentuminen.	
LC näkyy näytössä.	3 kertaa epäonnistunut sytytys on lukinnut piirilevyn.	Kun jännitteensyöttö on kytketty päälle, käännä virtakytkin ON-asentoon kolme kertaa peräkkäin kymmenen sekunnin kuluessa.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Lisez attentivement toutes les instructions et consignes de sécurité avant utilisation et conservez-les pour consultation ultérieure. Ne laissez jamais des enfants ou des personnes non familiarisées avec l'appareil ou n'ayant pas pris connaissance des présentes instructions l'assembler, le démarrer, l'ajuster ou l'utiliser.
- Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut entraîner des accidents électriques, des incendies et/ou des blessures graves.
- La maintenance ne doit être effectuée que par du personnel qualifié.
- L'appareil consomme l'oxygène de l'endroit où il est utilisé. Veillez à ce que l'endroit soit suffisamment aéré pour la combustion et la ventilation. Suivez les instructions.
- L'appareil doit être branché sur une prise secteur correctement installée, sécurisée et mise à la terre.
- Débranchez la fiche secteur avant le nettoyage et/ou l'entretien.
- Vérifiez l'usure du cordon et de la fiche secteur avant chaque utilisation.
- Si le cordon ou la fiche secteur est endommagé, faites-le remplacer par un réparateur agréé ou un autre technicien qualifié afin d'écartier tout danger. Utilisez un cordon d'alimentation et une fiche secteur reliés à la terre, dont les caractéristiques techniques sont identiques au cordon d'alimentation d'origine.
- Pendant l'utilisation et après, la sortie avant est très chaude ; risque de brûlures.
- Le produit n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants ou adultes) présentant un quelconque type de handicap ou par des personnes n'ayant pas l'expérience ou les connaissances suffisantes pour l'utiliser, sauf si elles ont reçu des indications sur la manière

d'utiliser le produit de la part d'une personne responsable de leur sécurité.

- Ne laissez jamais l'appareil fonctionner sans surveillance.
- Ne touchez pas l'appareil, le cordon ou la fiche si vos mains sont mouillées, ni si l'appareil, le cordon d'alimentation ou la fiche sont mouillés.
- Ne couvrez pas l'appareil. N'obstruez jamais les fentes d'aération de l'appareil.
- Pendant l'utilisation et après, l'appareil est très chaud ; risque de brûlures. Portez un équipement de protection individuelle si nécessaire.
- Les enfants doivent être sous surveillance pour veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec le produit.

ATTENTION !

- **Ne conservez et n'utilisez pas de liquides ou de gaz inflammables, par exemple de l'essence, à proximité de l'appareil.**
- **Risque d'incendie, d'inhalation et/ou d'explosion. Conservez les matériaux inflammables solides, comme des matériaux de construction, du papier ou du carton, à une distance sécurisée de l'appareil, conformément aux instructions. N'utilisez pas le produit dans un environnement explosif, notamment à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables, ni dans un endroit propice à de telles conditions.**
- **En cas d'utilisation incorrecte, par exemple dans un espace intérieur sans ventilation suffisante, ou en cas de défaut de fonctionnement, l'appareil peut occasionner une intoxication au monoxyde de carbone, entraînant un risque de mort.**
- **Le non-respect des avertissements, consignes de sécurité et autres instructions peut entraîner la mort,**

des blessures graves et/ou des dégâts matériels en cas d'explosion, d'incendie, d'asphyxie, de brûlures, d'intoxication au monoxyde de carbone ou d'accident électrique. Ne jamais laisser des personnes non familiarisées avec le produit ou n'ayant pas pris connaissance des présentes instructions l'utiliser. Contactez votre revendeur en cas de problèmes ou de questions.

- **Le produit n'est pas destiné à être utilisé dans les habitations ou les camping-cars/caravanes.**

UTILISATION

- L'appareil ne doit être utilisé qu'en position droite.
- Ne placez pas l'appareil à proximité de parois, de coins ou de toitures basses.
- Ne placez pas l'appareil directement sous la prise secteur.
- Ne placez jamais l'appareil sur un véhicule en mouvement ou toute autre surface qui risquerait de provoquer son basculement.
- Ne placez pas l'appareil à proximité d'objets ou substances inflammables, explosives ou corrosives.
- Ne placez pas l'appareil à proximité de rideaux ou objets similaires susceptibles d'obstruer l'arrivée et/ou la sortie d'air.
- N'obstruez jamais les fentes d'aération de l'appareil.
- Protégez le cordon de la chaleur, de l'huile, des bords tranchants et des pièces mobiles.
- N'exposez pas le produit à la pluie ou à l'humidité.
- Ne placez pas l'appareil à proximité d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
- Respectez toujours la réglementation en matière de prévention des incendies. Laissez toujours suffisamment d'espace libre autour de l'appareil, comme recommandé ci-dessous :

- Côtés : 0,6 m
- Côté de l'arrivée d'air : 1 m
- Dessus : 1,5 m
- Côté de la sortie d'air chaud : 3 m
- Dessous : 0 m
- L'appareil doit uniquement être utilisé dans des pièces dont le sol et le plafond sont composés de matériaux ignifugés.
- Ne reliez jamais l'appareil à un conduit d'aération.

PICTOGRAMMES

	Lisez le mode d'emploi.
	Attention ! Risque de choc électrique.
	Homologué selon les directives/règlements en vigueur.
	Le produit en fin de vie doit être recyclé conformément à la réglementation en vigueur.

TECHNIQUES

Tension nominale	230 V ~ 50 Hz
Indice de protection	IPX4
Puissance calorifique	30 kW
Sortie d'air chaud	720 m³/h
Flux d'air	5,3 m/s
Volume du réservoir, carburant	38 l
Carburant	Gazole, kérosène
Consommation de carburant	2,4 kg/h
Pression d'air	0,31 bar
Fonctionnement continu	13 h
Température ambiante	de -20 à +40 °C
Dimensions	88 x 45,6 x 59 cm
Poids net	21 kg

DESCRIPTION

1. *Poignée*
2. *Vis*
3. *Rondelle à ressort*
4. *Rondelle plate*
5. *Cadre*
6. *Écrou M5*
7. *Goupille fendue*
8. *Essieu*
9. *Roulettes*
10. *Rondelle plate Ø 12*
11. *Écrou M12*

FIG. 1

MONTAGE

Installez l'appareil de chauffage conformément aux instructions qui suivent. Voir figure 1.

1. Introduisez l'essieu (8) dans les trous de l'armature. Insérez les goupilles fendues (7) dans les trous de l'essieu. Placez les roues (9) sur l'essieu. Placez une rondelle plate (10) à chaque extrémité de l'essieu. Fixez les roues sur l'essieu à l'aide des écrous (11).
2. Placez l'appareil de chauffage sur l'armature et alignez les 4 trous de la poignée (1) avec les 4 trous de l'armature.
3. Fixez l'armature à roues et la poignée au réservoir à l'aide des vis (2), des rondelles à ressort (3), des rondelles plates (4) et des écrous (6).

UTILISATION

UTILISATION PRÉVUE

L'appareil est destiné à une utilisation en extérieur sur des surfaces dégagées, ou dans des pièces suffisamment ventilées à l'intérieur.

En cas d'utilisation en intérieur, il est nécessaire que l'espace soit pourvu d'ouvertures d'aération permanentes d'au moins 25 cm²/kW, régulièrement espacées sur les murs, d'une surface totale minimale de 250 cm².

UTILISATION

IMPORTANT !

Installez l'appareil de chauffage sur une surface plane, stable, horizontale et non inflammable.

Démarrage

1. Remplissez le réservoir de carburant propre. Utilisez uniquement du gazole ou du kérosène. L'indicateur sur le dessus du réservoir affiche le niveau de carburant.
2. Branchez la fiche à une prise secteur avec terre.
3. Une fois les préparations ci-dessus effectuées, l'écran de gauche affiche « -- » et l'écran de droite indique la température ambiante.
4. Basculez l'interrupteur en position de marche (I).
5. Le réglage standard de la température est de 20 °C. Si le bouton du thermostat est réglé sur une température supérieure à la température ambiante, tournez le bouton sur la valeur souhaitée. Les électrodes produiront des étincelles, et l'appareil démarrera au bout de 7 secondes.
6. Si le bouton du thermostat est réglé sur une température inférieure à la température ambiante, tournez le bouton sur la valeur souhaitée. Les électrodes produiront des étincelles, et l'appareil démarrera au bout de 7 secondes.

Démarrage à froid

Si la température ambiante est faible, posez un doigt sur l'évent d'aération (12) lors de l'allumage pour faciliter le démarrage.

FIG. 2

Réinitialisation/Redémarrage manuel

1. Si l'appareil de chauffage est en mode verrouillé, cherchez la raison du verrouillage et remédiez-y avant de le redémarrer.
2. Réinitialisez l'appareil en basculant l'interrupteur sur la position O, puis à nouveau sur la position I.

REMARQUE !

Il n'est pas possible de redémarrer l'appareil en tournant le bouton du thermostat.

Arrêt

1. Basculez l'interrupteur en position arrêt (O).
2. Débranchez la fiche secteur si vous n'utilisez pas l'appareil de chauffage pendant une période prolongée.

REMARQUE !

Ne débranchez jamais la fiche secteur tant que l'appareil est en marche.

DYSFONCTIONNEMENT

En cas de dysfonctionnement (flamme éteinte, débit d'air réduit, mauvaise combustion, etc.), l'appareil s'éteint et le voyant lumineux se met à clignoter. Le code indiquant le mode verrouillé s'affiche sur l'écran.

PROTECTION CONTRE LA SURCHAUFFE

Si l'appareil commence à surchauffer, le système de protection l'éteint automatiquement.

ENTRETIEN

REMARQUE !

Éteignez l'appareil de chauffage, débranchez la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir au moins 15 minutes avant tout nettoyage et/ou entretien.

- Essuyez régulièrement le boîtier avec un chiffon doux ou une éponge. Si nécessaire, employez une éponge ou un chiffon imbibé de détergent doux et séchez avec un chiffon sec. Lors du nettoyage, veillez à ne pas laisser d'eau ou autre liquide pénétrer dans l'appareil de chauffage.
- N'ouvrez pas le boîtier de l'appareil pour nettoyer les composants internes. Ne pulvérisiez jamais de l'eau ou d'autre liquide sur l'appareil.
- N'utilisez pas d'essence, de détergent ou de solvant.
- Veillez à ce que l'arrivée d'air et le ventilateur restent propres et dépourvus de poussière. Pour nettoyer les composants internes, soufflez précautionneusement avec de l'air comprimé à travers l'arrivée d'air.
- Vérifiez régulièrement que ni le cordon, ni la prise électrique ne sont endommagés. Si le cordon ou la fiche secteur est endommagé, faites remplacer l'élément par un réparateur agréé pour éviter tout danger.
- Laissez l'appareil refroidir et sécher complètement avant de le ranger. Mettez l'appareil dans un sac plastique et rangez-le dans son emballage d'origine. Rangez l'appareil dans un espace sec et bien ventilé.

ENTRETIEN ANNUEL

Les vérifications suivantes doivent être effectuées avant chaque première utilisation de la saison. Les contrôles doivent être effectués par un réparateur agréé.

Buse

Dévissez soigneusement la buse. Nettoyez la buse avec de l'air comprimé. Remplacez-la par une nouvelle buse, si nécessaire.

Filtre à air

Nettoyez le filtre à air. Retirez le couvercle du filtre (13), nettoyez le filtre d'arrivée d'air (14) avec un détergent doux, laissez-le sécher entièrement et remettez-le à sa place. Remplacez le filtre de sortie d'air (15) une fois par an.

FIG. 3

Électrodes d'allumage

Nettoyez et ajustez les électrodes, et remplacez-les si nécessaire. Ajustez l'écartement des électrodes selon les figures 4-5 (dimensions en mm).

FIG. 4

FIG. 5

Réglage de la pression de sortie

La pression de sortie est réglée en usine et elle ne doit être contrôlée et ajustée que par un réparateur agréé. Risque de mort et/ou de blessures graves en cas d'ajustement par une personne non qualifiée.

1. Retirez le couvercle du port à manomètre (16).

FIG. 6

2. Raccordez un manomètre au port présent à l'arrière du boîtier.
3. Démarrez l'appareil de chauffage et lisez la pression qui s'affiche.
4. Si nécessaire, ajustez la pression en tournant la vis de réglage.
5. Tournez la vis de réglage dans le sens horaire pour augmenter la pression, et dans le sens antihoraire pour la diminuer.

CONTRÔLE DU RÉSERVOIR DE CARBURANT

Vérifiez la présence d'eau ou autres dépôts dans le réservoir. Si nécessaire, nettoyez le réservoir.

VIDANGE DU RÉSERVOIR DE CARBURANT

1. Posez l'appareil sur un support adapté et placez un récipient sous le réservoir.
2. Dévissez le bouchon de vidange et videz le carburant.
3. Revissez le bouchon de vidange et essuyez tout résidu éventuel de carburant.

Système électrique

Vérifiez les câbles, composants électriques et raccords.

INTERVALLE DE MAINTENANCE

ATTENTION !

Éteignez l'appareil, débranchez la fiche secteur, vérifiez que la flamme est éteinte et laissez l'appareil refroidir avant l'entretien, sinon il existe un risque d'incendie et/ou de blessures graves.

Composant	Entretien
Réservoir de carburant	Nettoyez le réservoir toutes les 150 à 200 heures d'utilisation.
Filtre de sortie	Nettoyez toutes les 200 heures d'utilisation et/ou remplacez le filtre une fois par an.

Préfiltre	Nettoyez à l'eau chaude et au savon toutes les 500 heures d'utilisation, si nécessaire.
Bougie d'allumage	Nettoyez régulièrement.
Moteur de ventilateur	Nettoyez chaque saison et lubrifiez si nécessaire.

TRANSPORT

- Débranchez la fiche secteur de la prise avant de déplacer l'appareil de chauffage. Ne déplacez jamais l'appareil en le tirant par le cordon. Ne tirez pas sur le cordon pour débrancher la prise.
- En cas de transport dans un véhicule, videz le réservoir de carburant au préalable. En cas de transport dans un véhicule, veillez à ce que l'appareil soit correctement immobilisé.

SCHÉMA ÉLECTRIQUE

1. Écran LED
2. Écran LED
3. Thermostat
4. Plaque de circuit imprimé
5. Interrupteur
6. Thermostat de sécurité
7. Interrupteur
8. Cellule photo-électrique
9. Capteur de température
10. Ventilateur
11. Moteur
12. Soupape d'allumage
13. Transformateur

FIG. 7

DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	Solution
Le moteur ne démarre pas. — E1 s'affiche à l'écran.	Pas d'alimentation électrique ou tension d'alimentation trop faible.	Vérifiez l'alimentation et la tension électriques. Vérifiez le fusible et remplacez-le si nécessaire.
	Le cordon ou la fiche secteur est défectueux(se) ou endommagé(e).	Vérifiez et remplacez si nécessaire.
	Le moteur/condensateur est défectueux.	Vérifiez et remplacez si nécessaire.
	Le produit est en mode verrouillé pour cause de surchauffe.	Identifiez la cause de la surchauffe. Éteignez l'appareil. Vérifiez l'arrivée et la sortie d'air. Patientez quelques minutes, puis redémarrez l'appareil.
— E2 s'affiche à l'écran.	Le capteur de température est défectueux ou desserré.	Vérifiez et remplacez le capteur de température si nécessaire.
		Vérifiez et remplacez le circuit imprimé si nécessaire.

Le moteur tourne, mais l'appareil ne démarre pas et passe en mode verrouillé au bout de quelques secondes. — E1 s'affiche à l'écran.	Il n'y a pas assez de carburant dans le réservoir ou le réservoir est vide.	Veillez à ce qu'il y ait plus de 1,5 litre de carburant dans le réservoir. Si tel n'est pas le cas, remplissez le réservoir de diesel ou de paraffine.
	Le carburant est pollué ou du mauvais type.	Vidangez le carburant pollué ou du mauvais type.. Remplissez le réservoir de diesel neuf ou de paraffine neuve.
	Fuite d'air dans l'approvisionnement en carburant.	Vérifiez les tuyaux et raccords, resserrez et/ou remplacez si nécessaire.
	La buse du brûleur est obstruée.	Nettoyez la buse avec de l'air comprimé. Remplacez si nécessaire.
	La viscosité du carburant a augmenté en raison de températures basses.	Mélangez 10–20 % de kérosène avec le gazole.
Émission de flammes (des flammes surgissent de la sortie). — E1 s'affiche à l'écran.	Apport d'air insuffisant dans la chambre de combustion.	Vérifiez l'arrivée d'air, le ventilateur et le moteur.
	Pression de sortie trop élevée.	Vérifiez la pression d'air et effectuez les réglages nécessaires.
L'appareil s'éteint en cours d'utilisation. — La température ambiante s'affiche à l'écran.	La température ambiante souhaitée et configurée a été atteinte.	Ceci est parfaitement normal. Pour démarrer l'appareil, tournez le bouton de réglage de la température sur une température plus élevée.
L'appareil s'éteint en cours d'utilisation. — E1 s'affiche à l'écran.	Flamme éteinte.	Identifiez et corrigez la cause du dysfonctionnement. Réinitialisez l'appareil en basculant l'interrupteur sur la position 0, puis à nouveau en position I. Contactez le centre de maintenance si le problème persiste.
	Mauvaise combustion.	
	Débit d'air réduit.	
	Surchauffe.	
LC s'affiche à l'écran.	Trois échecs d'allumage ont verrouillé la carte de circuit imprimé.	Avec l'alimentation activée, basculez trois fois l'interrupteur en position de marche dans un délai de dix secondes.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Lees vóór het gebruik alle instructies en veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door en bewaar ze voor toekomstig gebruik. Laat nooit kinderen of personen die niet bekend zijn met het product of deze instructies niet hebben gelezen het product monteren, starten, bijstellen of gebruiken.
- Indien niet alle instructies en veiligheidsinstructies worden opgevolgd, bestaat het risico van elektriciteitsongevallen, brand en/of ernstig lichamelijk letsel.
- Onderhoud en service mag alleen worden uitgevoerd door vakkundig personeel.
- Het product verbruikt lucht (zuurstof) in de ruimte waarin het wordt gebruikt. Zorg voor voldoende luchttoevoer voor verbranding en ventilatie. Volg de instructies.
- Het product moet worden aangesloten op een op de juiste wijze geïnstalleerd stopcontact met aardlekschakelaar.
- Haal de stekker uit het stopcontact vóór reiniging en/of onderhoud.
- Controleer het snoer en de stekker vóór elk gebruik op beschadigingen.
- Als het snoer of de stekker beschadigd is, dienen deze te worden vervangen door een erkend servicecentrum of ander vakkundig personeel om gevaar te voorkomen. Gebruik een geaard netsnoer met een geaarde stekker, met dezelfde technische gegevens als het oorspronkelijke snoer.
- Tijdens en na gebruik is de uitlaat aan de voorzijde zeer heet – risico van brandwonden.
- Het product is niet bestemd voor gebruik door personen (kinderen of volwassenen) met enige vorm van functiebeperking of door personen die niet over voldoende ervaring of kennis beschikken om het te gebruiken, tenzij zij instructies hebben

ontvangen over het gebruik van het product van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

- Laat het product nooit onbeheerd achter terwijl het in werking is.
- Raak het product, het snoer of de stekker niet aan met natte handen of als het product, het snoer of de stekker nat zijn.
- Dek het product niet af. Blokkeer nooit de luchtopeningen van het product.
- Tijdens en na gebruik is het product zeer heet – risico van brandwonden. Gebruik wanneer nodig persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat zij met het product spelen.

WAARSCHUWING!

- **Bewaar of gebruik geen brandbare vloeistoffen of gassen, zoals benzine, in de buurt van het product.**
- **Risico van brand, inademing en/of explosie. Bewaar vaste brandbare stoffen, zoals bouwmaterialen, papier en karton, op een veilige afstand van het product en volg de instructies. Gebruik het product niet in een explosieve omgeving, zoals in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof, of op plaatsen waar dergelijke omstandigheden kunnen voorkomen.**
- **Bij onjuist gebruik, zoals gebruik binnenshuis zonder voldoende ventilatie, of in geval van een defect kan het product koolmonoxidevergiftiging veroorzaken, wat het risico van overlijden met zich meebrengt.**
- **Het niet opvolgen van alle waarschuwingen, veiligheidsvoorschriften en andere instructies kan het risico met zich meebrengen van overlijden, ernstig**

lichamelijk letsel en/of materiële schade door explosie, brand, verstikking, brandwonden, koolmonoxidevergiftiging en/of elektriciteitsongevallen. Laat het product nooit gebruiken door personen die het niet kennen of deze gebruiksaanwijzing niet hebben gelezen. Neem contact bij problemen of vragen op met de dealer.

- **Het product is niet bedoeld voor gebruik in woningen of recreatievoertuigen.**

GEBRUIK

- Het product mag alleen rechtopstaand worden gebruikt.
- Plaats het product niet in de buurt van wanden en muren, hoeken of lage plafonds.
- Plaats het product niet vlak onder stopcontacten.
- Plaats het product nooit op een voertuig dat in beweging is of op een ander oppervlak waar het kan kantelen.
- Plaats het product niet in de buurt van ontvlambare, brandbare, explosieve of corrosieve voorwerpen of stoffen.
- Plaats het product niet in de buurt van gordijnen e.d. waardoor de luchtinlaat en/of luchtuitlaat kunnen worden geblokkeerd.
- Blokkeer nooit de luchtopeningen van het product.
- Bescherm het snoer tegen hitte, olie, scherpe randen en bewegende delen.
- Stel het product niet bloot aan regen of vocht.
- Plaats het product niet in de buurt van een bad, douche of zwembad.
- Neem altijd de toepasselijke brandveiligheidsvoorschriften in acht. Laat altijd voldoende ruimte rond het product vrij, zoals hieronder aangegeven.

- Zijkant: 0,6 m
- Luchtinlaatzijde: 1 m
- Boven: 1,5 m
- Uitlaatzijde warme lucht: 3 m
- Onder: 0 m

- Vloeren en plafonds in de ruimte waar het product wordt gebruikt, moeten van brandbestendig materiaal zijn gemaakt.
- Sluit het product nooit aan op luchtkanalen.

SYMBOLEN

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Waarschuwing! Risico van elektrische schokken.
	Goedgekeurd overeenkomstig de toepasselijke richtlijnen/verordeningen.
	Afgedankte producten moeten worden gerecycled volgens de toepasselijke regelgeving.

TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning	230 V ~ 50 Hz
Beschermingsklasse	IPX4
Thernisch vermogen	30 kW
Warme lucht, uit	720 m³/u
Luchtsnelheid	5,3 m/s
Tankinhoud, brandstof	38 l
Brandstof	Diesel, petroleum
Brandstofverbruik	2,4 kg/uur
Luchtdruk	0,31 bar
Ononderbroken werking	13 uur
Omgevingstemperatuur	-20 – +40 °C
Afmetingen	88 x 45,6 x 59 mm
Nettogewicht	21 kg

BESCHRIJVING

1. *Handgreep*
2. *Schroef*
3. *Veerring*
4. *Sluitring*
5. *Frame*
6. *Moer M5*
7. *Splitpen*
8. *Wielas*
9. *Wielen*
10. *Sluitring Ø 12*
11. *Moer M12*

AFB. 1

MONTAGE

Monteer de dieselverwarming volgens onderstaande instructies. Zie Afbeelding 1.

1. Steek de wielas (8) door de gaten in het frame. Plaats de splitpen (7) in de gaten in de as. Plaats de wielen (9) op de wielas. Breng een sluitring (10) aan op elk uiteinde van de wielas. Vergrendel de wielen op de as met de moeren (11).
2. Plaats de dieselverwarming op het frame en lijn de 4 gaten in de handgreep (1) uit met de 4 gaten in het frame.
3. Monteer het frame met wielen en de handgreep op de tank met behulp van schroeven (2), veerringen (3), sluitringen (4) en moeren (6).

AANWENDING

BEOOGD GEBRUIK

De dieselverwarming is bedoeld voor gebruik buitenshuis in open ruimten of in goed geventileerde ruimten binnenshuis. Bij gebruik binnenshuis moeten er permanente

ventilatieopeningen zijn van minimaal 25 cm²/kW, gelijkmatig verdeeld over de hoogte van de wanden, met een totale oppervlakte van minimaal 250 cm².

GEBRUIK

BELANGRIJK!

Plaats de dieselverwarming op een vlakke, stabiele, horizontale en niet-brandbare ondergrond.

Start

1. Vul de brandstoftank met schone brandstof. Gebruik alleen dieselolie of petroleum. De brandstofindicator boven op de tank geeft het brandstofniveau aan.
2. Steek de stekker in een geaard stopcontact.
3. Nadat de bovenstaande voorbereidingen zijn afgerond, verschijnt op het linker display "—" en toont het rechter display de omgevingstemperatuur.
4. Zet de schakelaar in de stand AAN (I).
5. De temperatuurstelling is standaard 20 °C. Als de thermostaatknop hoger is ingesteld dan de omgevingstemperatuur, draait u de thermostaatknop naar de gewenste temperatuurstelling. De elektroden geven ontstekingsvonken af en het product start na 7 seconden.
6. Als de thermostaatknop is ingesteld op een lagere temperatuur dan de omgevingstemperatuur draait u de thermostaatknop naar de gewenste temperatuurstelling. De elektroden geven ontstekingsvonken af en de verwarming start na 7 seconden.

Koude start

Plaats bij lage omgevingstemperaturen een vinger over de luchtopening (12) onder de ontsteking om het starten te vergemakkelijken.

AFB. 2

Handmatig resetten/herstarten

1. Als de diesilverwarming in de vergrendelde stand staat, moet de oorzaak van de blokkering worden gecontroleerd en verholpen voordat de verwarming opnieuw wordt gestart.
2. Om te resetten zet u de schakelaar in stand O en vervolgens weer in stand I.

LET OP!

De diesilverwarming kan niet worden gereset door aan de thermostaatknop te draaien.

Uitzetten

1. Zet de schakelaar in de uitstand (O).
2. Haal de stekker uit het stopcontact als de diesilverwarming langere tijd niet wordt gebruikt.

LET OP!

Haal nooit de stekker uit het stopcontact terwijl de diesilverwarming in werking is.

STORINGEN

Bij storingen (gedoofde vlam, vermindering van luchtstroom, slechte verbranding, enz.) schakelt de diesilverwarming uit en knippert het controlelampje. De code voor de vergrendelde stand verschijnt op het display.

OVERVERHITTINGSBEVEILIGING

Bij oververhitting van de diesilverwarming schakelt de oververhittingsbeveiliging de verwarming uit.

ONDERHOUD

LET OP!

Schakel de diesilverwarming uit, haal de stekker uit het stopcontact en laat de diesilverwarming ten minste 15 minuten afkoelen alvorens hem te reinigen en/of te onderhouden.

- Neem de behuizing regelmatig af met een zachte doek of spons. Gebruik indien nodig een doek of spons die is bevochtigd met een mild reinigingsmiddel en neem daarna af met een droge doek. Let op dat er tijdens het reinigen geen water of andere vloeistoffen in de diesilverwarming terechtkomen.
- Open de behuizing van het product niet om inwendige onderdelen te reinigen. Spuit geen water of andere vloeistoffen op de diesilverwarming.
- Gebruik geen benzine, schoonmaakmiddelen of oplosmiddelen.
- Houd de luchtinlaat en de ventilator vrij van stof en vuil. Reinig inwendige onderdelen door voorzichtig perslucht door de luchtinlaat te blazen.
- Controleer regelmatig het snoer en de stekker op beschadigingen. Als het snoer of de stekker beschadigd is, moet deze worden vervangen door een erkend servicecentrum om gevaar te voorkomen.
- Laat de diesilverwarming afkoelen en volledig drogen voordat hij wordt weggezet. Doe de diesilverwarming in een plastic zak en plaats hem in de originele verpakking. Bewaren in een droge en goed geventileerde ruimte.

JAARLIJKS ONDERHOUD

De volgende controles moeten vóór elk seizoen worden uitgevoerd. De controles moeten worden uitgevoerd door een erkende servicewerkplaats.

Mondstuk

Schroef het mondstuk voorzichtig los van de aansluiting. Blaas het mondstuk schoon met perslucht. Vervang het mondstuk indien nodig.

Luchtfilter

Reinig de luchtfilters. Verwijder de filterkap (13), was het luchtinlaatfilter (14) met een mild reinigingsmiddel, laat het volledig drogen en plaats het terug. Vervang het luchtuitlaatfilter (15) één keer per jaar.

AFB. 3

Ontstekingselektroden

Reinig, stel af en vervang indien nodig de ontstekingselektroden. Stel de elektrodenafstand af zoals weergegeven in afb. 4-5 (afmetingen in mm).

AFB. 4

AFB. 5

Compressordruk instellen

De compressordruk is in de fabriek ingesteld en mag alleen door een erkend servicecentrum worden gecontroleerd en afgesteld. Afstelling door onbevoegden brengt het risico met zich mee van overlijden of ernstig lichamelijk letsel.

1. Verwijder het deksel van de manometeraansluiting (16).

AFB. 6

2. Sluit een manometer aan op de manometeraansluiting op het achterste deksel.
3. Zet de diesilverwarming aan en lees de druk af.
4. Stel de druk indien nodig af door aan de stelschroef te draaien.
5. Draai de stelschroef rechtsom om de druk te verhogen en linksom om de druk te verlagen.

BRANDSTOFTANK CONTROLEREN

Controleer of de tank vrij is van water/afzettingen. Maak de tank indien nodig schoon.

BRANDSTOFTANK LEEGMAKEN

1. Plaats de diesilverwarming op een geschikte tafel en plaats een opvangbak onder de brandstoftank.
2. Draai de aftapschroef los en tap de brandstof af.
3. Breng de aftapschroef weer aan en veeg eventuele brandstofresten weg.

Elektrisch systeem

Controleer kabels, elektrische onderdelen en aansluitingen.

ONDERHOUDSINTERVALLEN

WAARSCHUWING!

Schakel de diesilverwarming uit, haal de stekker uit het stopcontact, vergewis u ervan dat de vlam is gedoofd en laat de diesilverwarming afkoelen alvorens onderhoud uit te voeren, anders bestaat het risico bestaat van brand en/of ernstig lichamelijk letsel.

Onderdeel	Onderhoud
Brandstoftank	Reinig de tank met intervallen van 150-200 bedrijfsuren.
Uitlaatfilter	Reinig na elke 200 bedrijfsuren en/of vervang het filter eenmaal per jaar.
Inlaatfilter	Was met warm water en zeep om de 500 bedrijfsuren of wanneer nodig.

Bougie	Reinig regelmatig.
Ventilator-motor	Reinig elk seizoen en smeer wanneer nodig.

VERVOER

- Haal de stekker uit het stopcontact voordat de diesilverwarming wordt verplaatst. Verplaats de diesilverwarming nooit door aan het snoer te trekken. Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te halen.
- Bij transport in een voertuig moet eerst de brandstoftank worden leeggemaakt. Zorg ervoor dat de diesilverwarming goed is vastgezet bij vervoer per voertuig.

ELEKTRISCH SCHAKELSCHEMA

1. *Led-display*
2. *Led-display*
3. *Thermostaat*
4. *Printplaat*
5. *Schakelaar*
6. *Veiligheidsthermostaat*
7. *Schakelaar*
8. *Fotocel*
9. *Temperatuursensor*
10. *Ventilator*
11. *Motor*
12. *Ontstekingsklep*
13. *Transformator*

AFB. 7

PROBLEEMOPLOSSING

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De motor start niet. — Op het display wordt E1 weergegeven.	Geen stroomvoorziening of lage voedingsspanning.	Controleer de stroomvoorziening en spanning. Controleer de zekering en vervang wanneer nodig.
	Het snoer of de stekker is defect of beschadigd.	Controleer en vervang indien nodig.
	Motor/condensator is defect.	Controleer en vervang indien nodig.
	Het product staat in de vergrendelde stand door oververhitting.	Bepaal de oorzaak van de oververhitting. Schakel het product uit. Controleer de luchtinlaat en luchtuitlaat. Wacht een paar minuten en schakel het product vervolgens weer in.
— Op het display wordt E2 weergegeven.	De temperatuursensor is defect of is losgeraakt.	Controleer de temperatuursensor en vervang die indien nodig.
		Controleer de printplaat en vervang die indien nodig.

De motor werkt, maar het product start niet en wordt na korte tijd in de vergrendelde stand gezet. Op het display wordt E1 weergegeven.	Er zit niet genoeg brandstof in de tank of de tank is leeg.	Zorg ervoor dat er meer dan 1,5 liter brandstof in de tank zit. Zo niet, vul de tank dan met dieselolie of paraffine.
	De brandstof is vervuild of van het verkeerde type.	Vervuilde of verkeerde brandstof legen. Vul de tank met verse dieselolie of paraffine.
	Luchtlekkage in olieleiding.	Controleer slangen en aansluitingen; draai ze vast en/of vervang ze indien nodig
	Het mondstuk van de brander is verstopt.	Blaas het mondstuk schoon met perslucht. Vervang indien nodig.
	De viscositeit van de brandstof is toegenomen als gevolg van lage temperaturen.	Meng de dieselolie met 10-20% petroleum.
Vlamdoorslag (vlammen slaan uit de uitlaat). Op het display wordt E1 weergegeven.	Onvoldoende luchttoevoer naar de verbrandingskamer.	Controleer de luchtinlaat, de ventilator en de motor.
	Compressordruk te hoog.	Controleer de luchtdruk en stel die indien nodig bij.
Het product wordt tijdens gebruik uitgeschakeld. De omgevings-temperatuur wordt op het display weergegeven.	De ingestelde kamertemperatuur is bereikt.	Dit is volkomen normaal. Draai de temperatuurregelknop naar een hogere temperatuurinstelling om het product in te schakelen.
Het product wordt tijdens gebruik uitgeschakeld. Op het display wordt E1 weergegeven.	Vlam gedoofd.	Bepaal en verhelp de oorzaak van de storing. Om te resetten zet u de schakelaar in stand O en vervolgens weer in stand I. Neem contact op met een servicewerkplaats als het probleem aanwezig blijft.
	Slechte verbranding.	
	Verminderde luchtstroom.	
	Oververhitting.	
Op het display wordt LC weergegeven.	3 keer mislukte ontsteking heeft de printplaat geblokkeerd.	Zet, met de voeding ingeschakeld, de schakelaar binnen tien seconden driemaal achter elkaar op AAN.